

2

XISKUAMA K'Ī RA XÓRĪ

YEKJÉÉ

JŃARJO  
JŃARJO  
JŃARJO

Se agradece a la Comisión Nacional de Derechos Humanos  
y a la Cuarta Visitadora General,  
Mtra. María Eréndira Cruzvillegas Fuentes  
por su colaboración para las ilustraciones de la primera página.

Yo Jñatjo/Jñatrjo pézhiji yo kjéé o kjogí ne ra  
d'adyoji. Ngek'ua tsema tsema, ma ra mbirí ne  
zēnto, pjírí trjíríji ne d'adyo sibi ma uníji poo ne  
jómí, nrama, nreje ñe ne sibi ra kjaji ra b'í'b'í zakí kja  
na d'adyo kjéé. Nu nrante jñatrjo jñuskjimi nuyo  
b'íjmurí ko nu b'ípji ngichējnē, jizhi yo nziyo:  
nginséé, ngindyeb'é, pesjyarí ñe nginjyarí, kjanu ra  
nríí na ngosibi, yo nte xinch'íji yoo kja ne ngosibi.







BAJA  
CALIFORNIA

SONORA

CHIHUAHUA

COAHUILA

BAJA  
CALIFORNIA  
SUR

SINALOA

DURANGO

ZACATECAS

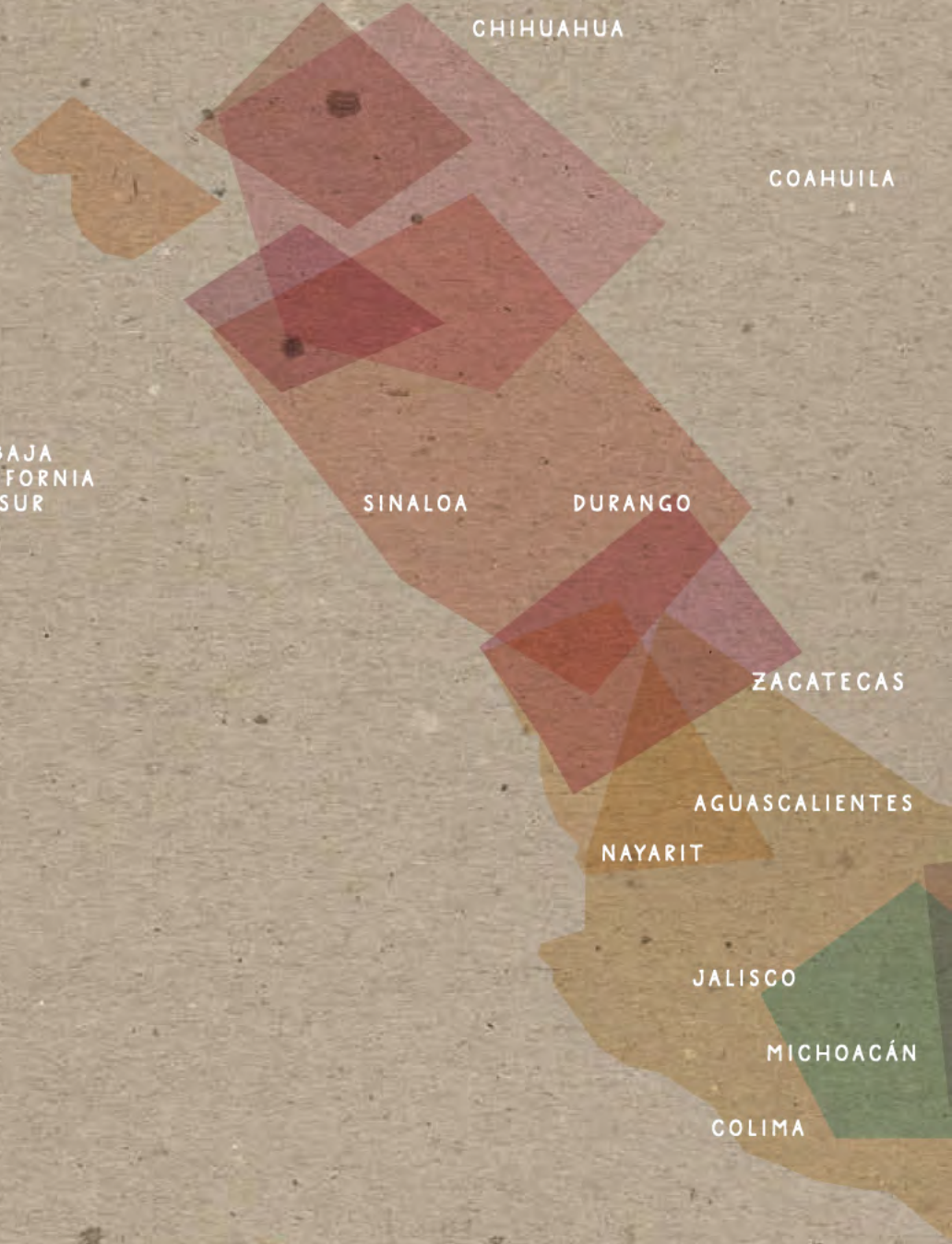
AGUASCALIENTES

NAYARIT

JALISCO

MICHOACÁN

COLIMA





NUEVO LEÓN

TAMAULIPAS

SAN LUIS  
POTOSÍ

GUANAJUATO

QUERÉTARO

HIDALGO

ESTADO  
DE MÉXICO

TLAXCALA

MORELOS

PUEBLA

VERACRUZ

GUERRERO

OAXACA

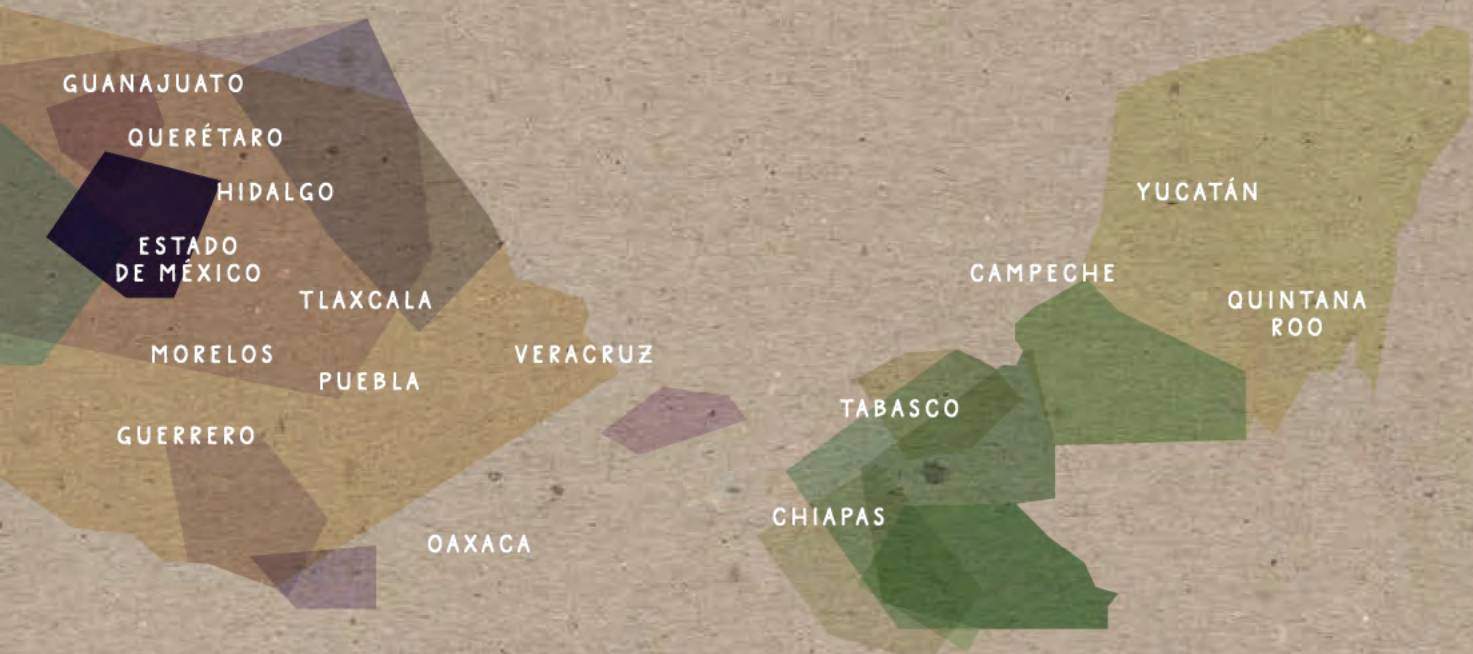
YUCATÁN

CAMPECHE

QUINTANA  
ROO

TABASCO

CHIAPAS





Ofio Granados Roldán  
SECRETARIO DE EDUCACIÓN PÚBLICA

Javier Treviño Cantú  
SUBSECRETARIO DE EDUCACIÓN BÁSICA

Rosalinda Morales Garza  
DIRECTORA GENERAL DE EDUCACIÓN INDÍGENA

Alicia Xochitl Olvera Rosas  
DIRECCIÓN DE EDUCACIÓN BÁSICA

Édgar Yesid Sierra Soler  
DIRECCIÓN PARA EL FORTALECIMIENTO Y DESARROLLO  
PROFESIONAL DE DOCENTES DE EDUCACIÓN INDÍGENA

Lucía Tepole Ortega  
DIRECCIÓN PARA EL DESARROLLO Y FORTALECIMIENTO  
DE LAS LENGUAS INDÍGENAS

Erika Pérez Moya  
DIRECCIÓN DE APOYOS EDUCATIVOS

---

**COORDINACIÓN GENERAL:**  
Rosalinda Morales Garza

**DIRECCIÓN ACADÉMICA:**  
Alicia Xochitl Olvera Rosas

**AUTORÍA:**  
Gustavo Rodríguez Huerta  
Cecilia Ibarra Miranda  
Rossa Idalia Basilio Morales  
Aurelio Ramírez Martínez  
Antonio Jiménez Pablo  
Mario Martínez Fermín  
Cirilo López Santos  
Alejandro Jiménez Andrés

**COORDINACIÓN EDITORIAL:**  
Erika Pérez Moya  
Gabriela Guadalupe Córdova Córtes

**CONCEPTO GRÁFICO:**  
Artes de México y del Mundo S.A de C.V

**ILUSTRACIÓN DE LA PRIMERA PÁGINA:**  
Miguel Ángel Gómez Pérez

**SERVICIOS EDITORIALES:**  
Sociedad para el Desarrollo Educativo  
Prospectiva S.A de C.V

**FORMACIÓN:**  
Loredana Colombo

**ILUSTRACIÓN:**  
Laura Mancilla (coordinación), Víctor Hugo Rojas,  
Egnar García, Pamela Ocampo, Carlos Álvarez,  
Guillermo Campanur, Le Yad, José de Santiago,  
Bernardo Zavaleta Pérez, Edaín Arguijo

**FOTOGRAFÍA:**  
© Ulf Jenninger (portada).  
Banco de imágenes Shutterstock.

---

© Dirección General de Educación Indígena  
Avenida Universidad 1200, piso 6,  
cuadrante 10, ala sur,  
Col. Xoco, C.P. 03330, Benito Juárez,  
Ciudad de México.

Primera edición, 2018.

ISBN: 978-607-8456-76-5

Impreso en México.  
Distribución gratuita.  
Prohibida su venta.

Reservados todos los derechos. Se prohíbe la  
reproducción total o parcial de esta obra por  
cualquier medio electrónico o mecánico sin  
consentimiento previo y por escrito del titular  
de los derechos.

# JÑATJO JÑATRJO

XISKUAMA K'Ī RA XÓRĪ

YEKJÉÉ



NOMBRE DEL ALUMNO(A)

-----

NOMBRE DE LA ESCUELA

-----

GRADO

GRUPO

-----

POBLACIÓN

ESTADO

-----



# PRESENTACIÓN

Indicar si se habrá un texto de presentación.

# ¿JA GA KJA IN XISKUAMA JMURI JÑA?

Na joo bi enje kja in xiskuama Jñatjo/Jñatrjo.

Kja in xiskuama jmurijña ri chótr'i yo kis'i jmicha ma ri pjiri ko na jmurxóntr'i b'épji. Nu yo jmicha ra xits'i ja gi pépji, ko naja o yeje in dyojui. Xi ra xits'iji nu k'o ri xórpī ne jña kja in jñiñi: Nu jña k'i ri ñatrjo o ri dyopji.



Ne jmicha mamī k'i ri pjéchi ri ñaa ñe ri para nu k'o pjé xits'i.



Ne jmicha mamī k'i ri pjéchi ri opji naa jña o in chjuu.



Mamī b'épji k'i ri tsjaa ko in dyojui: xórpī yo ñaji o kompī in b'épji nge k'ua ra jogi.



B'épji k'o ra tsja ko jñii in dyojui.



B'épji k'o y|epe yepe kjaji, ngek'ua ra zézhi k'i m'ara.



B'épji k'i ra kompī ko in dyojme k'o nakjéé ñe yekjéé



B'épji k'o dyokī b'inkua

# 1. RI XITS'I KJO NGEZGÓ ÑE RI ZENGUATS'ÏJI

Nu k'o ri pjéchi: zéngua, ri xits'i kjo ngezgó ñe ri enzhe.







Dyërë ja kja zengua ni xómpite

Dyërë ñe ri yepe



Tsjakó zézhi

Dyërë ñe ri yepe



¡Pókjì!



Dyakì setsi ra kjogì

B'épji: Xórpì ja ga ña k'ó na jonte ko in dyojui



Dyërë ja ga ñaji:



- Xómpïte: ¡Kjimi! Tsjakó zézhi, dyërë
- Xóntr'i: Ja'á Xòmpïte
- Xómpïte: Dyërë ñe yepe yo chjuu
- Xóntr'i: ¡Pókji Xómpïte!



Xórpï ko na dyojui ja ga ñaji ne xómpïte ñe nu xóntr'i



Dyërë nu xóri ñe k'o ra xits'i i xómpïte

B'épji: Xórpï ja kja i mamï ñe ja gi kjapï ma i zengua jonte ko yo i dyojui:  
tsjakó zézhi ¡pókji!, dyakï sétsi





Dyërë yo tsjini ñe yepe yo chjuu Guadalupe, Francisco,  
Juan.

Jñanra yo jmicha:

- Kjimi tata

\_\_\_\_\_.



- Kjimi nana

\_\_\_\_\_.



- Kjimi

\_\_\_\_\_.



B'épji: Xórpí ko i dyoji ja kja i mamí: Tsjakó zézhi, ¡pókji!, dyakó sétsi,  
tata, nana, kjuarma





## Dyërë ñe ri yepe



José. Kjimi, ni chjunzgó

José

Juan: Kjimi, ri mëgó José.

Ni chjunzgó Juan José.

Me ri mëjë, ¿pjé ni chjuu

ni nana? Juan: I nana ni

chjuu Elena

José: ¡Me na zóo o chjuu!

Juan: ¡Pókji!

José: ¿Pjé ni chjuu in

tata?

Juan: In tata ni chjuu

Francisco

José: ¡Pókji Juan! Ra chjéji

Juan: Jaa José, ra chjéji

Sót'i ko yo chjuu ye ts'ijmurijña ñe ri xórpī:

-Me ri mëjë \_\_\_\_\_

-¡Pókji! \_\_\_\_\_

-Dyaki sétsi, ra chjéji \_\_\_\_\_

-I nana ni chjuu \_\_\_\_\_



Dyokī yo b'ink'ua nu k'o i nee ri eñe ñe chjīntr'i kja ni skuama

B'épji: Xórpī ko i dyoji ja kja ri mamī ¿Pjé ni chjuu ni nana?, Me ri mëjë, ¡Na zóo o chjuu! Dyaki sétsi, Ra chjéji

Jñanra nu jmicha ñe ri dyis'i o chjuu ni nana:



Opji yo otk'iji ñe yepe ko i dyoji nu yo i jñajui yo in chju'uji:

**DYOPJĪ K 'O PEBI NI CHJUU**

- \_\_\_\_\_: Kjimi. Ni chjunzgó \_\_\_\_\_
- \_\_\_\_\_: Kjimi. Me ri mēgó - \_\_\_\_\_.
- Ni chjunzgó \_\_\_\_\_ - \_\_\_\_\_: Me ri mēgó \_\_\_\_\_, ¿Pjé ni chjuu ni nana?
- \_\_\_\_\_: I nana ni chjuu \_\_\_\_\_
- \_\_\_\_\_: ¡Na zóó o chjuu! - \_\_\_\_\_: ¡Pókji!

**CHENTRJOBI ÑAJI**

- José: Kjimi. Ni chjunzgó José
- Juan: Kjimi. Me ri mēgó José. Ni chjunzgó Juan
- José: Me ri mēgó Juan, ¿pjé ni chjuu ni nana?
- Juan: I nana ni chjuu Elena José:
- ¡Na zóó o chjuu! Juan: ¡Pókji!



Dyērē nu xóri ñe k'o ra xits'i i xómpite

B'épji: Xórpī ko i dyojui yo xits'i: Kjimi. Ni chjunzgó.; Kjimi. Ni chjuntsk'e; Kjimi. Ni chjuu, Ri mējē, ¡Na zóó o trjuu!, ¡Pókji!





Tsjinĩ ko na mayaxĩ yo xits'i nu jmicha:



¡Ri mējė!

Dyėrė ñe ri yepe



¡Pókji!



Dyaki sėtsi, ra chjėji



Xórpĩ ko na dyojui yo ñaji:



José: I tata ¿pjé ni chjuu?

Juan: In tata ni chjuu

Francisco

José: ¡Pókji Juan! Ra Chjėji

Juan: Jaa José, dyaki sėtsi, ra chjėji

B'ėpji: Xórpĩ ko i dyojui yo xits'i: Kjimi. Ni chjunzgó; Kjimi. Ni chjuntsk'e; Kjimi. Ni chjuu, Kjimi. Ni chjuu, Ri mējė na punkji, ¡Na zóo o trjuu!, ¡Pókji!



Sófi k'o b'ézhits'ige kja ne ts'ijmurijña:

-Kjimi. Ni chjunzgo \_\_\_\_\_ . Ri pés'i \_\_\_\_\_ kjée.



Dyëre ñe ri yepe yo pezhe:

Otrjo <b>0</b>	Naja <b>1</b>	Yeje <b>2</b>	Jñii <b>3</b>	Nziyo <b>4</b>	Ts'ich'a <b>5</b>
	Ñanto <b>6</b>	Yencho <b>7</b>	Jñincho <b>8</b>	Nzincho <b>9</b>	Dyéch'a <b>10</b>
	Dyéch'a Naja <b>11</b>	Dyéch'a Yeje <b>12</b>	Dyéch'a Jñii <b>13</b>	Dyéch'a Nziyo <b>14</b>	Dyéch'a Ts'ich'a <b>15</b>
	Dyéch'a Ñanto <b>16</b>	Dyéch'a Yencho <b>17</b>	Dyéch'a Jñincho <b>18</b>	Dyéch'a Nzincho <b>19</b>	Dyote <b>20</b>

Dyóni nziyo i dyoji janzi kjée pés'iji ñe ri dyis'i o chjuu ñe o kjée kja yo ts'i ts'ijmurijña, nzakja ga xits'iji:

-¿Janzi kjée i pés'i Juan? -Juan: ri pés'i jñincho kjée	
-¿Janzikjéeipés'i _____? - _____: Ri pés'i _____ kjée	-¿Janzi kjée i pés'i _____? - _____: Ri pés'i _____ kjée
-¿Janzikjéeipés'i _____? - _____: Ri pés'i _____ kjée	-¿Janzikjéeipés'i _____? - _____: Ri pés'i _____ kjée

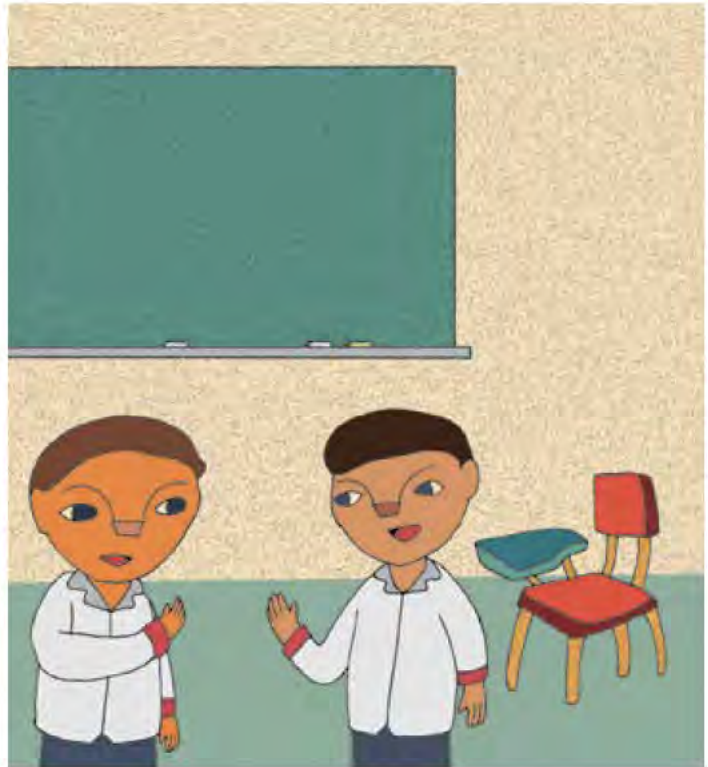
B'épji: Dyóni i dyojui janzi kjée pés'i ¿Janzi kjée i pés'í?.





**Xórpī ko na dyojui yo ñaji:**

José: Kjimi, ni chjunzgó José  
 Juan: Kjimi, me ri mëgó José.  
 Ni chjunzgó Juan  
 José: Me ri mëgó Juan, ¿janzi  
 kjéé i pés'í? Juan: Ri pés'í  
 nzincho kjéé. Nutsk'e José,  
 ¿janzi kjéé i pés'í?  
 José: Ri pés'í jñincho kjéé  
 Juan: ¡Pókji!  
 José: ¡Ra chjéji Juan!  
 Juan: ¡Jaa ra chjéji!



**Sót'ī ko i chjuu yo ts'i jmurijña:**

kjimi. Ni chjunzgó\_\_\_\_\_. Ri menzumī a San Martín.



**Dyëre ñe ri yepe nu pjé ni chju'u a manu: Ambaro, Jyapji, Nrense ñe Pameje.**

**Sót'ī k'o bézhi kja ne ts'i jmurijña**

-Kjimi ni chjunzgó\_\_\_\_\_. Ri menzumī\_\_\_\_\_”

**B'épji: Xórpī ko i dyojui ja kja ri nēd'ë Kjimi. Ni chjunzgó\_\_\_\_\_. Ri menzumī\_\_\_\_\_”.**



Xórpī ko na dyojui yo ñaji:



- José: Kjimi. Ni chjunzgó José
- Juan: Kjimi. Me ri mēgó José. Ni chjunzgó Juan
- José: Me ri mēgó Juan, ¿ja i menzumĩ?
- Juan: Ri menzumĩ a San Marcos. Nutsk' e
- José, ¿ja i menzumĩ?
- José: Ri menzumĩ a San Nicolás
- Juan: ¡Pókji José!
- José: ¡Ra chjéji Juan!
- Juan: ¡Ra chjéji José!

Yaxi a nrīb'ĩ yo xits'i: ¿ja i menzumĩge?



Dyèrè k'e jña a ñe k'o ra xits'i ne xómpite

B'épji: Xórpī ko i dyojui k'o xits'i nu ja ga ñaji





Tsjini ko na mayaxi yo xits'i nu jmicha:



¿Pjé ni chjunks'e?



¿Ja i menzumige?



¿Janzi kjéé i pés'i?

Dyéré ñe ri yepe

B'épji: Xórtpi ko ni dyojui pjé ne ra mamí: ¿pjé ni chjunks'e?; ¿ja i menzumige?; ¿ja nzi kjéé i pés'i?



## Dyërë ñe ri yepe

-José: Kjimi. Ni chjunzgó

José

-Juan: Kjimi. Me ri mëgó

José. Ni chjunzgó Juan

-José: Me ri mëgó Juan,  
¿pjé ni chjuu ni nana?

-Juan: I nana ni chjuu

Elena

-José: ¡Na zóó e chjuu!

-Juan: ¡Pókji!

-José: I tata ¿pjé ni

chjuu

-Juan: In tata ni chjuu

Francisco

-José: ¿Ja i

menzumige?

-Juan: Ri menzumĩ a San Mateo. Nutsk'e José, ¿Ja i menzumige?

-José: Ri menzumĩ a Jyapji. ¿Janzi kjéé i pés'i? Ri pés'i nzincho kjéé

-Juan: ¡A na nots'í! Ri pésk'ó yencho kjéé

-José: ¡Pókji Juan! Ra chjéji

-Juan: Ja José, ra chjéji



Dyokĩ yo zĩnyaxĩ k'o pébi kja ni yeje jña ñe ri  
dyopji yeje jña k'o kja tr'óni

B'épji: Xórpĩ ko i dyojui k'o xits'i nu ja ga ñaji



## EDYITS'E



Dyëre ñe ri yepe nu chjétrjo ñaji. Dyopjĩ k'o b'ézhi ni chjuu nu jango mamĩ kjo ngets'e ñe naja i dyojui, kja ri pës'ë kja i b'éra ñe xórpĩ ja ga ñaji ko yeje dyojui:

### DYOPJÍ K 'O PEBI NI CHJUU

- \_\_\_\_\_: Kjimi, ni chjunzgó \_\_\_\_\_
- \_\_\_\_\_: Kjimi, ri mēgó \_\_\_\_\_.
- Ni chjunzgó \_\_\_\_\_
- \_\_\_\_\_: Ri mējě \_\_\_\_\_, ¿Pjé ni chjuu ni nana?
- \_\_\_\_\_: I nana ni chjuu \_\_\_\_\_
- \_\_\_\_\_: ¡Me na zóó o chjuu!
- \_\_\_\_\_: ¡Pókjĩ!
- \_\_\_\_\_: ¿Pjé ni chjuu ni tata?
- \_\_\_\_\_: I tata ni chjuu \_\_\_\_\_
- \_\_\_\_\_: ¿Ja i menzumĩge?
- \_\_\_\_\_: Ri menzumĩ \_\_\_\_\_.
- Nutsk'e \_\_\_\_\_
- ¿ja i menzumĩge?
- \_\_\_\_\_: Ri menzumĩ \_\_\_\_\_.
- ¿Janzi kjéé i pés'í? Ri pés'í \_\_\_ kjéé
- \_\_\_\_\_: ¡A na nots'í! Ri pésk'ó \_\_\_\_\_
- kjéé
- \_\_\_\_\_: ¡Pókjĩ \_\_\_\_\_! Ra chjéji
- \_\_\_\_\_: Jaa \_\_\_\_\_, ra chjéji

### CHENTRJOBI ÑAJI

- José. Kjimi, ni chjunzgó José
- Juan: Kjimi, ri mēgó José.
- Ni chjunzgó Juan
- José. Me ri mējě, ¿pjé ni chjuu ni nana?
- Juan: I nana ni chjuu Elena
- José: ¡Me na zóó o chjuu!
- Juan: ¡Pókjĩ!
- José: ¿Pjé ni chjuu in tata?
- Juan: In tata ni chjuu Francisco
- José: ¿Ja i menzumĩge?
- Juan: Ri menzumĩ a San Mateo.
- Nutsk'e José, ¿Ja i menzumĩge?
- José: Ri menzumĩ a Jyapjĩ.
- ¿Janzi kjéé i pés'í? Ri pés'í nzincho kjéé
- Juan: ¡A na nots'í! Ri pésk'ó \_\_\_\_\_
- yencho kjéé
- José: ¡Pókjĩ Juan! Ra chjéji
- Juan: Jaa José, ra chjéji

B'épji: Xórpĩ ja ga ñaji ñe jyod'ĩ k'o ni ñ'eje k'a i b'épji a kja ri pës'ë k'a ni jmurxóri.

Dyërë ni Xómpite:

Nu k'o ri pjéchi: zéngua, ri xits'i kjo ngezgó ñe ri enzhe.

Ye jmurte pjós'i k'o dya s'ezhi k'o b'ézhi ñe b'épji k'o ra mbës'ë.



¡Pjosí i dyojui ma ga jmuríji ñe ma ga tsjaji nrexëji ye b'ëpji!

B'épji: Xórpí nu sék'ijñi: Jéd'ë ts'idyo ra jñk'its'i i miñb'i.



## 2. IN DYOKJOME K'O B'ÉXTRJO B'ÏB'Ï

Nö'ö ga pödi: Ga ndui ga pödi ya hmö dega ma mengü





Jñanra yo jmicha



In nana ni chjuu



In tata ni chjuu



In kjuarma ni chjuu

Dyërë ñe yepe:



Kuatr'ï yo jmicha ni dyojui. Sótï ko in chjuu nu ko mamï  
Ni chjunzgo\_\_\_\_\_”

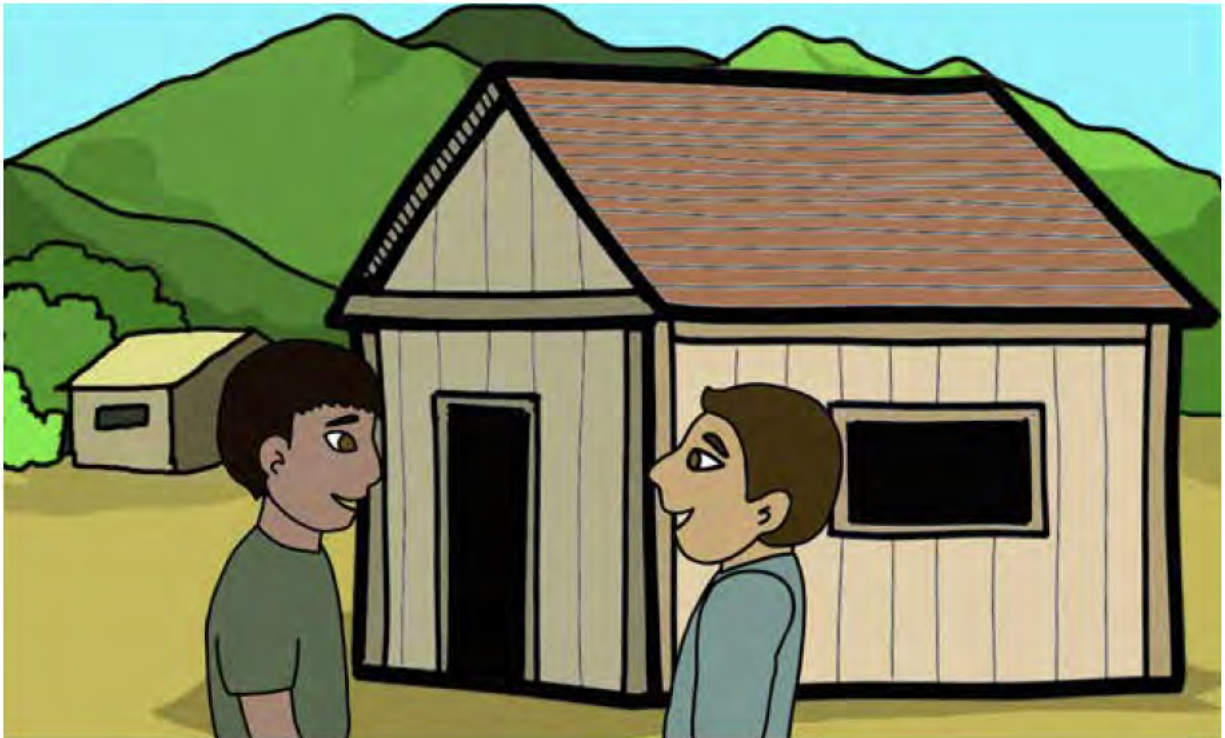
Ni chjunzgó \_\_\_\_\_

B'épji: Xórtpi ko in dyojui jaga mamiji yo in dyokjome k'o b'extrjo b'ïb'ï In nana ni chjuu, In tata ni chjuu, In kjuarma ni chjuu.





Dyërë ko mamiji:



-Juan: ¿Pjé ni chjuu ni kjuu?

-José: I kjuu ni chjuu Elsa

-Juan: ¿In tata ni chjuu Manuel i nana ni chjuu Pilar?

- José: ¡Ja! Ni chjubi a kjanu,

Dyërë ñe ri yepe



Xórtpi ko ni dyojui jaga mamiji ma ñabi



Dyërë k'i b'ézhe mi jingua k'i pechk'e i xómpite

B'épji: Xórtpi yo ts'ijña nu jaga mamiji yo in dyokjome k'o b'extrjo b'ib'i: In nana ni chjuu, In tata ni chjuu, In kjuarma ni chjuu.



Dyërë yo tsjini trjuu ñe yepe ñed'ë: Xuba, Chika, Toña.

Dyërë ñe ri yepe:

Janri na joo yo jmicha:

In tata ni chjuu

\_\_\_\_\_.



In nana ni chjuu

\_\_\_\_\_.



-In kjuu ni chjuu

\_\_\_\_\_.



Dyërë ñe ri yepe: ¿Pjé ni chjuu ni kjuu? ¿Pjé ni chjuu ni tata? ¿Pjé ni chjuu ni nana? B'épji: Xórtpi k'o xits'i ko in dyojui: ¿Pjé ni chjuu ni kjuu? ¿Pjé ni chjuu ni tata? ¿Pjé ni chjuu ni nana?





### Dyërë ñe ri yepe:



- Juan: José, ¿ja ga b'ib'í ni tata?
- José: Na joo, Juan, ipókji i dyóni!
- Juan: Ñe i nana ¿ja ga b'ib'í?
- José: Sódyé. Pés'i kjisb'óxi
- Juan: ¿Kjo pjóri?
- José: Pjóri i kjuu
- Juan: ¿Pjé ni chjuu ni kjuu?
- José: I kjuu ni chjuu Elsa
- Juan: ¿In tata ni chjuu Manuel i nana ni chjuu Pilar?
- José: Jaa, ipókji i mbeñel!

### Chjĩnri yo tr'óni:

- ¿Pjé ni chjuu nu tata e José? \_\_\_\_\_
- ¿Pjé ni chjuu nu nana e José? \_\_\_\_\_
- ¿Pjé ni chjuu nu kjuu e José? \_\_\_\_\_

### Dyërë ñe ri yepe yo tr'óni ñe k'o trjĩnri na joo



### Dyërë k'e b'ezhe k'i xits'i i xómpite

B'épji: Xórpĩ ko in dyojui ja ga xitsiji. ¿Pjé ni chjuu o nana...?, ¿Pjé ni chjuu o tata ...?, ¿Pjé ni chjuu o kjuu ...?

Jñanra nu  
jmicha ñe  
ri jñuns'ĩ o  
trjuu ni  
tata:



Dyopji k'o b'ézhits'ige ñe xórpĩ ko in dyoji ne ts'ijña ko yo  
trjuu:

#### DYOPJÍ K'O PEBI NI CHJUU

- \_\_\_\_: \_\_\_\_, ¿Ja ga b'ib'ĩ ni tata?
- \_\_\_\_: Na jotrjo, \_\_\_\_ ipókji i dyóni!
- \_\_\_\_: Ñe i nana ¿ja ga b'ib'ĩ?
- \_\_\_\_: Sódyé. Pés' i kjisb'óxi
- \_\_\_\_: ¿Kjo pjóri?
- \_\_\_\_: Pjóri i kjuu
- \_\_\_\_: ¿Pjé ni chjuu ni kjuu?
- \_\_\_\_: In kjuu ni chjuu \_\_\_\_
- \_\_\_\_: ¿Ni tata ni chjuu \_\_\_\_ ñe ni nana ni chjuu \_\_\_\_?
- \_\_\_\_: Jaa, ipókji i mbeñe!

#### CHJENTRJOBI ÑAJI

- Juan: José, ¿ja ga b'ib'ĩ ni tata?
- José: Na jotrjo, Juan, ipókji i dyóni!
- Juan: Ñe i nana ¿ja ga b'ib'ĩ?
- José: Sódyé. Pés' i kjisb'óxi
- Juan: ¿Kjo pjóri?
- José: Pjóri i kjuu
- Juan: ¿Pjé ni chjuu ni kjuu?
- José: I kjuu ni chu Elsa
- Juan: ¿In tata ni chjuu Manuel ñe ni nana ni chjuu Pilar?
- José: Jaa, ipókji i mbeñe!

B'épji: Xórpĩ ko ni dyojui k'o xits'i ¿Ja ga b'ib'ĩ?, ¿Ni tata ni chjuu Manuel ñe i nana ni chjuu Pilar?





Ts'ini ko na mayaxi k'i xits'i ko nu jmicha nu pebi:

Japi 'na 'nuu 'ra 'na hmö ko ra k'oi nö'ö pewi.



¿Kjo b'intrjo ni tata?



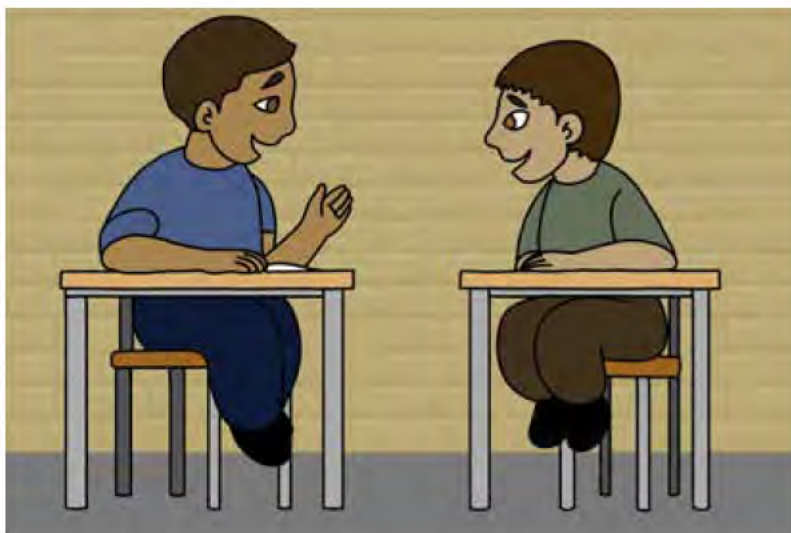
¿Kjo pjóri?



¿Pje ni chjuu ni kjuu?



Xórpí ko na xóntr'i nu ts'ijña:



-José: Me a nzumi.  
 ¿Sóots'i k'i na ngóó?  
 -Juan: Jaa jri ne ra ma!, k'i na ngóó  
 -José: Ra chjéji, Juan  
 -José. ¡Jaa, ra chjéji José!

B'épji: Xórpí ko in dyojui yo ts'ijña k'i xits'i: Mój<sub>o</sub> kja in nzumi", k'i na ngóó:



Dyërë ñe ri yepe yo tsjini k'o xits'i:

¿I b'itrjo?
Mójo kja
Ni kjuarma ni chjuu



Tsjini ko na mayaxi nu tr'oni k'o trjini na joo

TR'ONĪ	TRJĪNĪ
¿I nee ri maa k'i na ngoo?	I kjuu ni chjuu Elsa
¿Pjé ni chjuu ni kjuu?	Jaa jri ne ra maa!



Xórpī ko na xóntr'i yo tr'oni ñe ko trjini



Dyërë k'i b'ézhe mi jingua k'i pechk'e i xómpite

B'épji: Xórpī ko in dyojui ko xits'i jangua ra kjogī.





## Xórpī ko na xóntr'i ja ga ñaji

-José. In kjuu ni chjuu Elsa

-Juan: ¿In tata ni chjuu Manuel i nana ni chjuu Pilar?

-José: Jaa, ¡pókjī i mbeñe!

-Juan: Dya i xits'í kjo ngeji. Nutsk'e i para i tata mi na kjéé

-José: Jaa, a ro mbeñe, ni tata ni chjuu Carlos ñe ni nana ni chjuu Elena

-Juan: Jaa, na joo i mbeñe ¡pókjī!

In tata me mbents'e

-José: Jaa, me mi jónte ko nuzgó

-Juan: A kjanu k'ó ri jogojme.

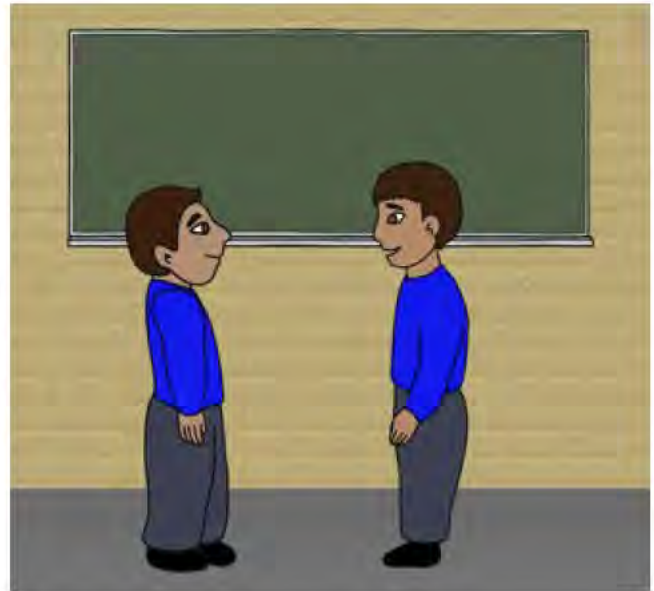
¿Jingua ri sixki ra para i dyoji?

-José: Me a nzumī. ¿Sóóts'í k'í na ngóó?

-Juan: Jaa ¡ri ne ra ma!, k'í na ngóó

-José: Ra chjéji, Juan

-José. ¡Jaa, ra chjéji José!



Jñus'í ko b'ezhi ka jmurña ko pjek'o pébi ko ne chjuu ni dyojui k'o ñaji

-Jaa, ri mbeñe, ni tata ni chjuu \_\_\_\_\_ ñe ni nana ni chjuu \_\_\_\_\_



Dyokī yo jmicha na nreba b'ézo, nreba nrixu, yo lande b'ézo ñe lande nrixu ñe chjīntr'í kja ni skuama

**B'épji:** Xórpī ja kja i mamī ¿In tata ni chjuu Manuel ñe i nana ni chjuu Pilar? ¿Jingua ri sixki ra para i dyoji? ¿kjo sóóts'í k'í na ngo?, ko in dyojui.



## Xórpī ko na xóntr'i nu ja ga ñaji



-Juan: José, ¿ja ga b'ib'í ni tata?

-José: Na joo, Juan, ¡pókji i dyóni!

-Juan: Ñe i nana ¿ja ga b'ib'í?

-José: Sódyé. Pés'i kjisb'óxi

-Juan: ¿Kjo pjóri?

-José: Pjóri i kjuu

-Juan: ¿Pjé ni chjuu ni kjuu?

-José: I kjuu ni chjuu Elsa

-Juan: ¿In tata ni chjuu Manuel i

nana ni chjuu Pilar?

-José: Jaa, ¡pókji i mbeñe!

-Juan: Dya i xits'i kjo ngeji. Nutsk'e i para i tata mi na kjéé

-José: Jaa, a ro mbeñe, ni tata ni chjuu Carlos ñe ni nana ni chjuu Elena

-Juan: Jaa, na joo i mbeñe ¡pókji! In tata me mbents'e

-José: Jaa, me mi jónte ko nuzgó

- Juan: A kjanu k'o ri jogojme.

¿Jingua ri sixki ra para i dyoji?

-José: Me a nzumi. ¿Sóóts'í k'í na ngóó?

-Juan: Jaa ¡ri ne ra ma!, k'í na ngóó

-José: Ra chjéji, Juan

-José. ¡Jaa, ra chjéji José!



B'épji: Xórpī k'o ne ra xits'i yo tr'óni ko i dyojui.





## Dyërë ñe ri yepe

Tsjinĩ ko na mayaxĩ yo xits'i ko tr'ónĩ k'o trjĩnrĩ na joo:



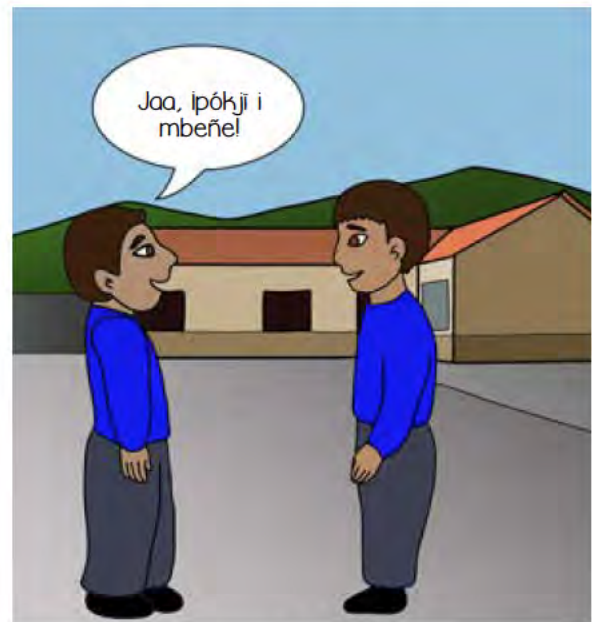
¿Pjé ko kja?



¿Pjé ni chjuu ni kjuu?



¿Ni tata ni chjuu Manuel ñe ni nana ni chjuu Pilar?



¿Jingua ri xits'i pjé ni chjuu ni dyojui?



Xórpī ko na xóntr'i k'o xits'i tr'ónī ñe yo trjĩnrĩ

XÓNTR'I NAJA: TR'ÓNĪ
¿Kjo b'ĩnrjo ni tata?
¿Pjé kja?
¿Pjé ni chjuu i kjuu?
¿Ni tata ni chjuu Manuel ñe ni nana ni chjuu Pilar?
¿Jingua ri sixki ra para i dyoji?

XÓNTR'I YEJE: TRJĪNRĪ
Na joo, Juan, ipókjĩ i dyónĩ?
Kjo sódye. Pés'i kjĩsb'óxĩ
I kjuu o chjuu Elsa
Jaa, ipókjĩ i mbeñe!
Ra méé kja in nzumĩ ¿Ri ne ri ma k'ĩ na ngoo.



Kuatĩ ni dyojui k'ĩ b'éxtrjo b'ĩb'ĩ (tataji ñe ch'iji).

Yaxĩ kjo nge tata, nana, xuntr'i ñe ch'ii



Dyèrè k'ĩ b'ézhe mi jingua k'i pechk'e i xómpite

B'épji: xórpī k'o xits'i tr'ónī ko ni dyojui.



## EDYITS'E



Yaxī nu ts'ijéb'ī k'ī b'īb'ī ni b'éra nu yo pés'i in chjuu ñe ni dyojui

Xórpī nu ko manji ko yeje xóntr'i:

### Dyīs'ī yo pés'i in chjuu

- \_\_\_\_: ¡Kjimi \_\_\_\_!
- \_\_\_\_: ¡Kjimi \_\_\_\_!
- \_\_\_\_: ¿Pjé ni chjuu ni kjuu?
- \_\_\_\_: In kjuu ni chjuu \_\_\_\_
- \_\_\_\_: ¿Ni tata ri chjuu \_\_\_\_ ñe ni nana ni chjuu
- \_\_\_\_: ¡Jaa! A kjanu ni chjuu. \_\_\_\_, ni tata ni chjuu \_\_\_\_ ñe ni nana ni chjuu \_\_\_\_ - \_\_\_\_: Jaa, i mbeñe ¡pókji! In tata xo mbents'e \_\_\_\_ ¿Jingua ri sixki ra para i dyoji?
- \_\_\_\_: ¡K'ī na ngóó!
- \_\_\_\_: ¡Jaa, ra mojo k'ī na ngóó!
- \_\_\_\_: ¡Ra chjéji, \_\_\_\_!
- \_\_\_\_: ¡Jaa ra chjéji \_\_\_\_!

### Chjétrjó ra ñaji

- Juan: ¡Kjimi José!
- José: ¡Kjimi Juan!
- Juan: ¿Pjé ni chjuu ni kjuu?
- José: In kjuu ni chjuu Elsa
- Juan: ¿In tata ni chjuu Manuel i nana ni chjuu Pilar?
- José: ¡Jaa! A kjanu ni chjuu. Juan, ni tata ni chjuu Carlos ñe ni nana ni chjuu Elena
- Juan: Jaa, i mbeñe ¡pókji! In tata xo mbents'e. José ¿Jingua ri sixki ra para i dyoji?
- José: ¡K'ī na ngóó!
- Juan: ¡Jaa, ra mojo k'ī na ngóó!
- José: ¡Ra chjéji, Juan!
- Juan: ¡Jaa, ra chjéji José!

Yaxī a nrīb'ī yo jñaa ko kja tr'óni

B'épji: Xórpī ko ri mamī ñe pejñe texe ko ni ñ'eje ri pépji ko yo nte kja ne ngunxóri.

Dyërë nu xómpite:

Nu k'ó ri pjéchi: ra pjír'í ra para k'ó zoji i dyokjojme.



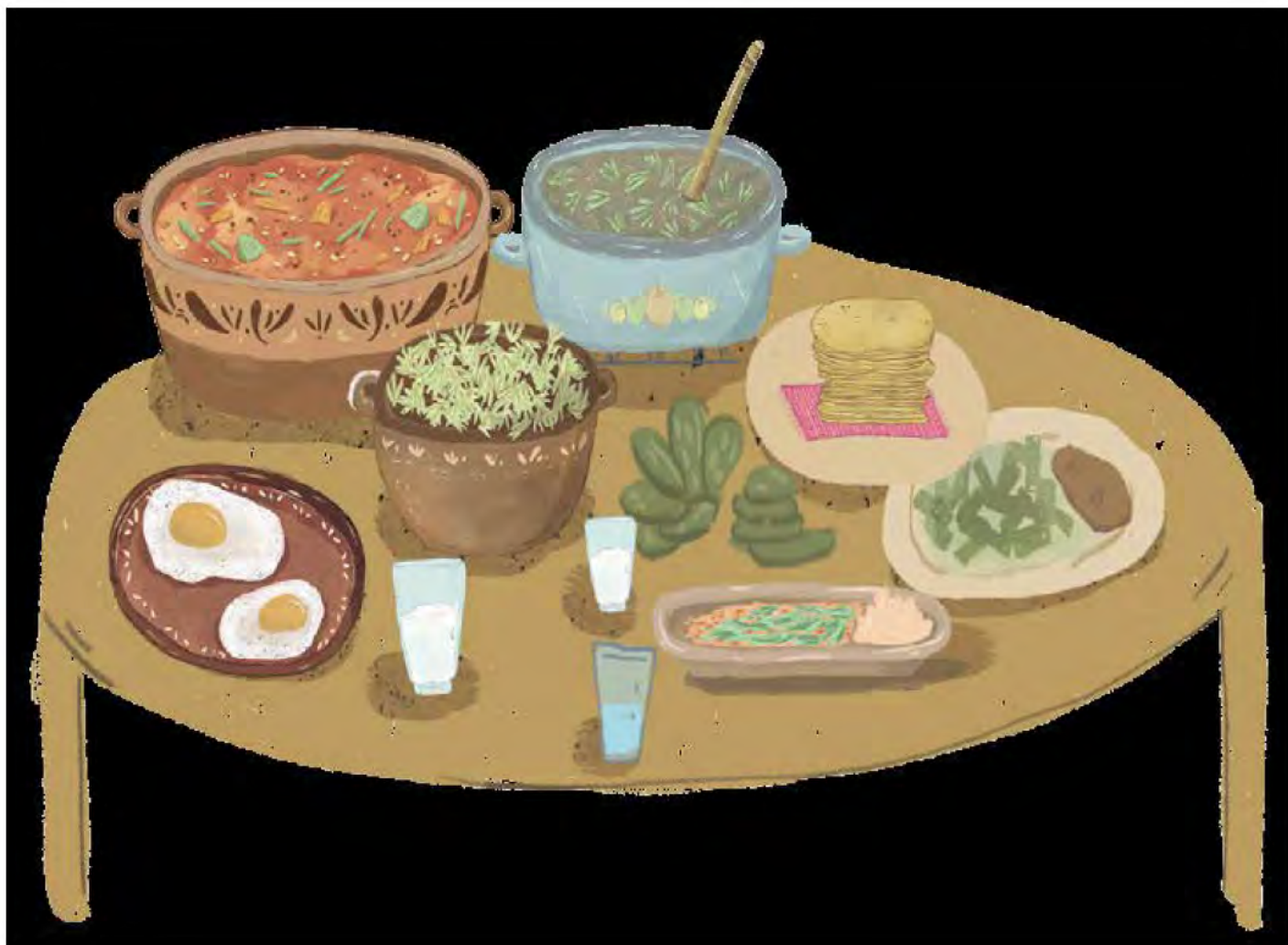
¡Pjosí i dyojui ma ga jmuríji ñe ma ga tsjaji nrenxeji ye b'épjji!

B'épjji: Xórtpi ne sék'ijñi: E Pabla o uní ko na zaa e Pablo ñe e Pablo o uní ko na mbëza e Pabla.



# 3. K'O RI SIJI

Nu k'o ri pjéchi: ri órí ñe ri uní jña ja ga ètr ðéji ye jñon ðí k ðo in dyokjojme.



Yepe nu sék xijñi: E Pabla o uní k'o na zaa e Pablo ñe e Pablo o uní k'o na mbëza e Pabla.



Jñanra ye jmicha

Dyër 'ë ñe yepe



Ëtr'ë jñon'í (ëtr'ë jñon'í)



Siji jñon'í (sii)

Dyër 'ë ñe yepe nu jmuñ jñaa: Otr'í, xepjeji ye nraçji, pech 'eji, b 'ajniñi k'o pareje; kjanu, siji kja mojmí, trjintsiji nu mexa ñe nu ngosina a... jkjanu ri kjuarijme!





Chëkë ko na mayaxi ye tsjijña k 'o mamĩ kja ts 'ijeb 'i b 'éra ñe k'o mamĩ kja ts 'ijeb 'i jodye:

TS 'IJE B 'I JODYE	TS 'IJE B 'I B 'ÉRA
Kjanu	Xepjeji ye nrakji, pech 'eji, b 'ajniiji k 'o pareje;
Otr'i	Siji kja mojmĩ, trjintsiji nu mexa ñe nu ngosina a... ¡kjanu ri kjuarijme!



Dyëtr 'ë o jmicha in dyojui nu ma ñon 'iji kja in nzumi ñe ri sóti na tsjijña k 'o pesi jango ga mamĩ. Ri ëtr'ëjme yo jñon'i ñe ri sigojme yo jñon'i

-Otr'i \_\_\_\_\_

-Kjanu \_\_\_\_\_

B'épji: Xórpĩ k 'o in dyojui ye tsjijña ja ga mamĩ: Otr'i, ri ëtr'ëjme ye jñon'i, kjanu, ri sigojme yo jñon'i



Dyër 'ë nzi ga ñabi

Dyër 'ë ñe yepe:

- Xómpite: ¿Kjo ètr'ë nu tr'énrakjĩ?

-Juan: I nana ñe, a kjanu jnuskó ri sii!

-Xómpite: ¿I pjós'ĩ ni nana?

-Juan: Ma ètr 'ë jñonĩ ió, ri piós'ĩ ra triinti nu mexa ñe nu naosina



Yaxĩ a nrĩb'ĩ ye jña a ja ga mamĩ: ètr 'ë, ri sii, ètrè jñon 'ĩ, trjinti



Xórpĩ k'o na dyojui k'o ñabi ne xopĩte ñe nu xóntr 'i



Dyèrè k'ĩ b'ezhe k'o jñonĩ k'o mi siji mi jingua kja i jñiñi

B'épji: Xórpĩ k 'o in dyojui ye tsijjña a ja ga mamĩ: ¿Kjo nge ètr 'ë?; Otr 'ĩ, ri ètr 'ëjme ye jñon 'ĩ; Kjanu, ri sijme ye jñonĩ





Dyër 'ë nu tsjini jñaa ye pézhi jñon 'i ma ëtr 'ëji ñe yepe in chjuu: Kjotrjo, xijmĩ, mbaremoxi, nrénxi, ii

Jñanra yo jmicha:



Otr 'i, ëtr 'ëji ye jñon 'i ñe siji



Kjanu, trjintsiji ne mexa ñe ne ngosina



¡Ri nee nu tr 'énrakji!

Dyër 'ë ñe yepe

Dyëtr 'ë in jmicha ja gi sii jñon 'i nu k 'i me i nee ñe sót 'i nu tsjijñaa:

-Ri nee ra sii \_\_\_\_\_

B'épji: Xórpĩ nu tsjijñaa ga ja mamĩ ko in dyojui: Ri nee ra sii



## Dyër'ë ñe yepe

-Xómpite: Juan, o xitskóji i neege nu tr'énrakji

-Juan: Jaa xómpite

-Xómpite: Xitsijme pjé kjaji kja i nzumí ma ètr'èji tr'énrakji

-Juan: Ìtr'íji kja pareje yo nrakji

-Xómpite: ¿Otr'í xepjeji yo nrakji?

-Juan: Jaa, Elena o xitskób'e angeze pjós'í nu tata ra xepje yo nrakji



Dyisi ye trjiri k 'o ra nriri na jo ye troni

- ¿Pje kjaji kja in nzumi ma ètr 'èji nu? \_\_\_\_\_

-¿Otr 'í xepjeji yo? \_\_\_\_\_

- Ri nee ra sii \_\_\_\_\_

Dyër 'ë ñe yepe ye tr 'óni ñe ye trjiri

Yepe ri xori: E Pabla o uní k 'o na zaa e Pablo ñe e Pablo o uní k 'o na mbëza



Dyërë k'í b'ezhe k'o jñoni k'o mi siji mi jingua kja i jñiñi

B'épji: Xórpí ko in dyojui ye tsjijña a ja ga mamí: ¿Pje kjaji kja in nzumí ma ètr 'èji jñoni? Otr 'í, ètr 'èji jñon 'í ñe siji, Ri nee ra sii; Pjós 'í ra





Jñanra nu jmicha:

Dyër 'ë ñe yepe



Dyïs 'ĩ k 'o  
pébi in ch  
ñe yepe  
dyojui ja  
ñaji k 'o y  
chjuu



DYÏS 'Ĩ K 'O PÉBI IN

- \_\_\_\_\_: \_\_\_\_\_, xitsijme ye  
b'épji ko kjaji ma ëtr'ëji tr'énrakjï

- \_\_\_\_\_: Otr'ï xepjeji yo nrakjï,  
pech'ëji, b'ajniïji ko pareje; kjanu, siji  
kja mojmï, trjintsiji nu mexa ñe nu  
ngosina ñe... ja kjanu!

- \_\_\_\_\_: ¡Pókjï Juan! Tsjógï dya  
ma mimi.

-Xómpïte: Juan, xitsijme ye b'épji ko  
kjaji ma ëtr'ëji tr'énrakjï

-Juan: Otr'ï xepjeji yo nrakjï,  
pech'ëji, b'ajniïji ko pareje; kjanu, siji  
kja mojmï, trjintsiji nu mexa ñe nu  
ngosina ñe... ja kjanu!

-Xómpïte: ¡Pókjï Juan! Tsjógï dya ma  
mimi.

B'épji: Xórp 'ĩ jñaa ja ga mamï ko in dyojui: Otr 'ï, xépjéji yo nrakjï, pech  
'éji, b 'ajniïji ko pareje; kjanu, siji kja mojmï, trjintsiji nu mexa ñe nu ngosina.



Dyër 'ë ñe yepe

Chëkë ko na mayaxi k 'o mamĩ na jñaa k 'o na jmicha jango paa:



¿Otr 'i gi xépjéji yo nrakji?



¿Kjo nge ètr 'ë tr 'énrakji?



¿Gi pjósi i nana?

Dyër 'ë ñe yepe ne tsjĩni ye tsjĩñaa:

o xits 'kjoji k 'i gi neege	o xists 'kjob 'e k 'i
jaa xopĩte	xitsijme ye b 'épi

B'épi: xórpĩ ye tsjĩñaa ne tsjĩni k 'o in dyojui.





Dyëtr'ë yo jñii jñonĩ ko me gi nee k'o tsja kja in jñiñige, ñe jñii jñonĩ k'o me gi nee ko dya tsja kja in jñiñige. Otr'ĩ, re jñusp'ĩ ne pëzhe naja, k'ĩ jmicha k'ĩ me gi nee; a kjanu yo xi yeje, ye jñusp'ĩ k'o ye pëzhe yeje ñe jñii:

Pëzhe	JÑII JÑON'Ĩ KO TSJA KJA IN JÑIÑI	JÑII JÑON'Ĩ KO DYA TSJA KJA IN JÑIÑI



Sóti nu tsjijñaa:

-Jñonĩ kja i jñiñi ko me ri nee \_\_\_\_\_

B'épji: Xórpĩ ye tsjijñaa ja ga mamĩ ko in dyiojui: Jñonĩ k ñĩ me ri nee



Dyër 'ë ñe yepe nu chjetrjo ga ñabi.

Dyīsĩ kja ne ts 'ijeb 'i k 'i b 'ib 'i kja in b 'éra kjo pébi in chjuu ñe ko na in dyiojui:

Dyīs 'i k 'o pébi in chjuu

- \_\_\_\_\_: \_\_\_\_\_ Juan o xitsk 'oji o k 'i me gi neege nu \_\_\_\_\_ - \_\_\_\_\_: Jaa xómpĩte - \_\_\_\_\_: Xitskjojme pje kjaji kja in nzumĩ ma ëtrëji ne \_\_\_\_\_ - \_\_\_\_\_: Ìtr'iji ye \_\_\_\_\_ kja \_\_\_\_\_

Chjetrjo ga ñabi

-Xómpĩte: Juan, o xitsk 'oji o k 'i me gi neege nu tr'énrakjĩ  
-Juan: Jaa xómpĩte  
-Xómpĩte: Xitsijme pjé kjaji kja i nzumĩ ma ëtrëji ne tr'énrakjĩ  
-Juan: Ìtr'iji kja pareje yo nrakjĩ



Xórp'i ga ge ñabi ko na dyojui

Xórpĩ nu sékijñi: E Pabla o unĩ k ño na zaa e Pablo ñe e Pablo o unĩ k ño na mbëza e Pabla





Dyër 'ë ñe yepe

Dyonĩ k 'ĩ na i dyojui. Sófĩ nu tsjĩĩña:

-¿Pje ma jñoni k 'ĩ tsja kja in jñiĩiji  
nge k 'ĩ me ri neege?

- Jñon 'ĩ k 'ĩ tsja kja in jñiĩiji k 'ĩ me  
nee in dyokjob 'e

-¿Pje ma jñoni k 'ĩ dya tsja kja in  
jñiĩiji nge k 'ĩ me gi neege?

-Jñoni k 'ĩ me nee in dyokjob 'e k 'ĩ  
dya tsja kja in jñiĩiji



Xórpĩ ye trjónĩ ñe ye trjĩrĩ ko na i dyojui



Dyokĩ yo punk'ajna k'o kja k'a ni jñiĩi ñe chjĩnr'ĩ kja ni  
skuama

B'épji: Xórpĩ ye tsjĩĩña ja ga mamĩ ko in dyojui: ¿Pje ma jñoni nge k'ĩ me  
gi neege? Jñoni k'ĩ me nee.



## Xórp 'i k 'o na dyojui ja ge ñabi:

-Xómpite: Juan, o xitskóji i neege nu tr'énrakji

-Juan: Jaa xómpite

-Xómpite: Xitsijme pjé kjaji kja i nzumi ma  
ëtr'ëji tr'énrakji

-Juan: Ìtr'iji kja pareje yo nrakji

-Xómpite: ¿Otr'i xepjeji yo nrakji?

-Juan: Jaa, Elena o xitskób'e angeze

pjós'i nu tata ra xepje yo nrakji

-Xómpite: ¿Kjo ëtr'ë nu tr'énrakji?

-Juan: I nana ñe, a kjanu ¡nutskó ri sii!

-Xómpite: ¿I pjós'i ni nana?

-Juan: Ma ëtr'ë jñoni ió, ri pjós'i ra trjintsi nu mexa ñe nu ngosina

-Xómpite: Juan, xitsijme ye b'épji ko kjaji ma ëtr'ëji tr'énrakji

-Juan: Otr'i xepjeji yo nrakji, pech'ëji, b'ajniiji ko pareje; kjanu, siji kja mojmí,  
trjintsiji nu mexa ñe nu ngosina ñe... ¡a kjanu!

-Xómpite: ¡Pókji Juan! Tsjógi dya ma mimi.



## Sófi nu tsjijña:

- \_\_\_\_\_, xepjeji ye nrakji, pech'ëji, b'ajniiji k 'o pareje;  
\_\_\_\_\_, kja \_\_\_\_\_ kja mojmí, trjintsiji nu mexa  
ñe nu ngosina ñe... ¡a kjanu ri kjuarjme!



Dyoki ye punk'ajna k'o siji kja ni jñiñi ñe chjintr'i kja ni skuama.

**B'épji: Xórpí nu sékijñi:** E Pabla o uní k 'o na zaa e Pablo ñe e Pablo o uní k  
'o na mbëza e Pabla. Ñe tsjijña yo zengua, yo xitsji kjo ngeje ñe jña jonte  
k 'o in dyojui.





Xórpĩ k 'o na in dyojui ye tsjijĩnaa k 'o kja tr 'ónĩ ñe in trjĩrĩ:

XÓNTR'I NAJA: KJA TR'ÓNĪ	XÓNTR 'I YEJE: TRJĪRĪ
¿Otr'ĩ gi xépjéji yo nrakjĩ?	Ja <u>a</u> , Elena o xits 'kjob 'e angeze pjós 'ĩ o tata ma ra xepje nrakji
¿Kjo nge ëtr 'ë tr 'énrakjĩ?	I nana a kjanu jnutsko ri sii!



Dyëtr 'p 'ë o jmicha na i dyojui jango siji k 'o me neeji.  
Dyıs 'ĩ pje siji:

-¿Pje siji? \_\_\_\_\_

Xórpĩ nu sékijĩni: E Pabla o unĩ k'o na zaa e Pablo ñe e Pablo o unĩ k'o na mbëza e Pabla.



Dyëre k'ĩ b'ezhe k'o jñonĩ k'o mi siji mi jingua kja i jñĩni

B'épji: Xórpĩ ye tsjijĩnaa k 'o kja tr 'ónĩ ñe tsjijĩnaa jango gi sóó ko i dyojui.



## EDYITS'E

Dyīsī kja ne ts 'ijéb 'i b 'éra kjo pébi i chjuu ñe ko na i dyiojui  
Xórpī ge ñabi ko yeje in dyojui:

### Dyīs 'ī k 'o pébi in chjuu

- \_\_\_\_\_: \_\_\_\_\_, xitsijme pjé  
kjaji kja i nzumī ma ètr 'èji nu  
tr'énrakjī - \_\_\_\_\_: Ìtr'iji kja pareje  
yo nrakjī - \_\_\_\_\_: ¿Otr'ī xepjeji yo  
nrakjī? - \_\_\_\_\_: Jaa
- \_\_\_\_\_: Kjo ètr'è nu tr'énrakjī  
- \_\_\_\_\_: I nana  
- \_\_\_\_\_: ¿I pjós'ī in nana?  
- \_\_\_\_\_: Ri pjós'ī ra trjints'ī nu  
mexa - \_\_\_\_\_: Pjé kjaji ma ètr'èji  
nu tr'énrakjī
- \_\_\_\_\_: Otr 'ī xepjeji ye nrakjī,  
pech'èji, b 'ajniiji ko pareje; kjanu,  
siji kja mojmī, trjintsiji nu mexa ñe nu  
ngosina ñe... ja kjanu!
- \_\_\_\_\_: ¡Pókjī \_\_\_\_\_!

### Chjetrjo ge ñabi

- Xómpite: Juan, xitsijme pjé kjaji kja  
i nzumī ma ètr 'èji nu tr'énrakjī  
-Juan: Ìtr'iji kja pareje yo nrakjī  
-Xómpite: ¿Otr'ī xepjeji yo nrakjī?  
-Juan: Jaa
- Xómpite: Kjo ètr'è nu tr'énrakjī  
-Juan: I nana  
-Xómpite: ¿I pjós'ī in nana?  
-Juan: Ri pjós'ī ra trjints'ī nu mexa  
-Xómpite: Pjé kjaji ma ètr'èji nu tr  
'énrakjī
- Juan: Otr 'ī xepjeji ye nrakjī,  
pech'èji, b 'ajniiji ko pareje; kjanu,  
siji kja mojmī, trjintsiji nu mexa ñe nu  
ngosina ñe...ja kjanu!
- Xómpite: ¡Pókjī Juan!

### Dyèt 'è nu i xopīnte:

Nu k'o ri pjéchi: ri órī ñe ri unī jña ja ga ètr 'èji ye jñon 'ī k 'o in dyokjojme.



¡Pjosī i dyojui ma ga jmurīji ñe ma ga tsjaji nrenxeji ye b'èpji!

**B'èpji:** Xórpī ne sékijñi: E Cabral pjīmī na ts'intr'ézi. ¿Pjé ma ts'intr'ézi o pjīmī  
e Cabral.



# 4. I JÑIÑIGÓ ÑE K'O KJAA A MANU

Nu k'o ri pjéchi: Unĩ jñaa nge kja ra zëtr'ë a manu.



Xórpī nu sék'ijni: E Cabral pjimī na ts'intr'ézi. ¿Pjé ma ts'intr'ézi o pjimī e Cabral.



Jñanra yo jmicha:

Jodyé



B'éra



Dyëré ñe ri yepe

Dyëré ñe ri yepe nu jmurī jñaa:

¡Jaá! Pedye ba, ngek'ua, nzhod'ī kja in jodyé

Nzhod'ī kja ne ñ`ii in b`éra

Tsotr'ī ko na xinch'i k'ī mamī Nzhod'ī kja in jodyé, ñ`ii kja in b`éra

Dyëré ñe ri yepe, ñe nuk'ua, tsja k'o mamī k'o jmurī jñaa:

Nzhod'ī kja in jodyé

Nzhod'ī kja in b`éra



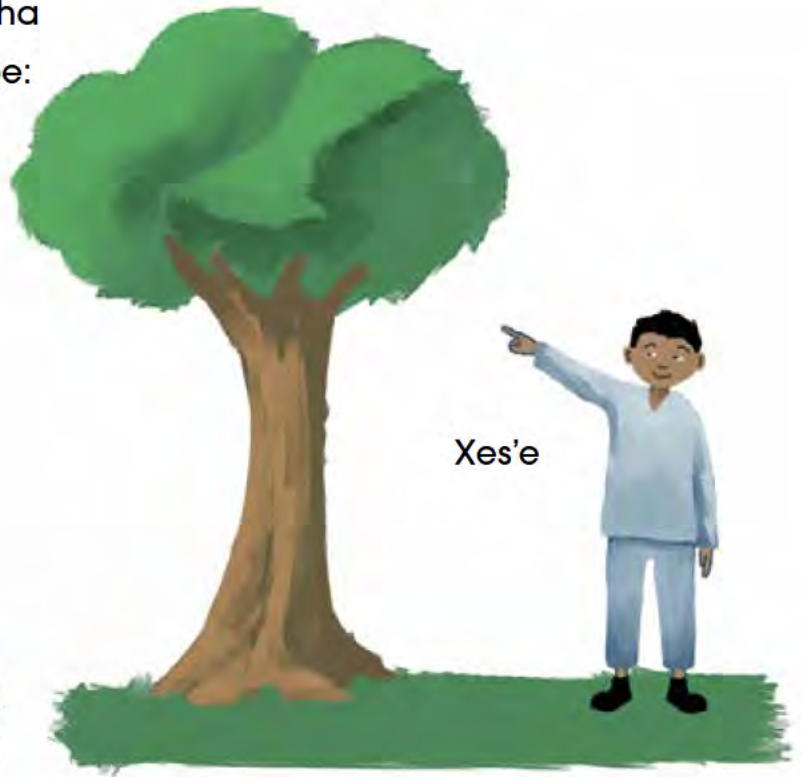
Dyëré nu xóri nu añeba jak'o i b'ib'ī



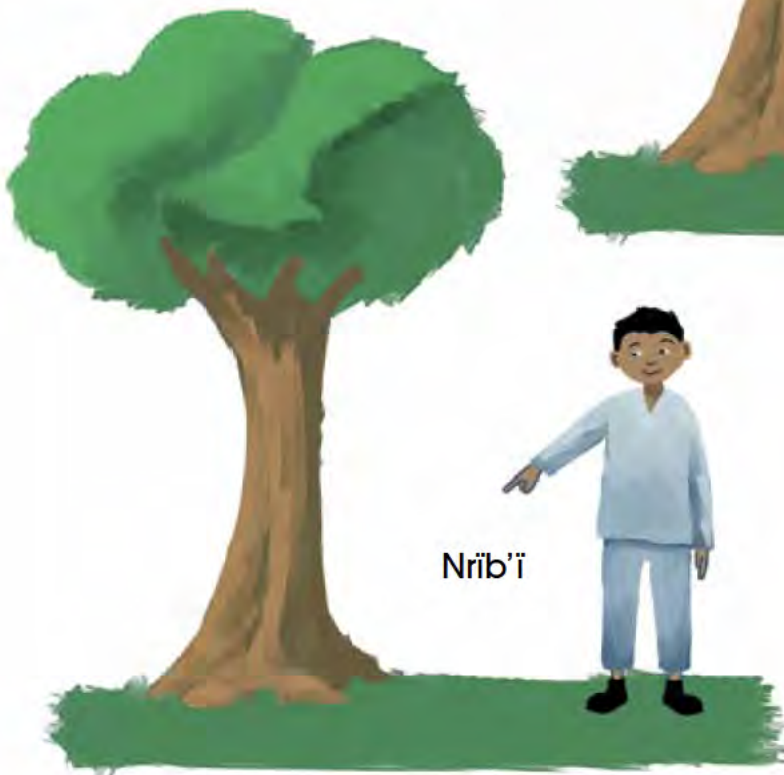


Jñanra yo jmicha

Dyërë ñe ri yepe:



Xes'e



Nrib'i

Dyërë, ñe ri yepe, a kjanu, tsja k'o xits'i yo jmurí jñaa:

Nzhod'i a xes'e

Nzhod'i a nrib'i

B'épji: Xórpī ko in dyojui k'i mamī, tsja k'i xits'i nzi a kjanu unī jñaa: nzhod'i  
kja in jodyé; nzhod'i kja in b'éra; nzhod'i a xes'e; nzhod'i a nrib'i

Dyëtr'ë e jmicha na ts'itr'i k'ï  
nzhod'ï kja o b'éra

Dyëtr'ë e jmicha na ts'itr'i k'ï  
nzhod'ï kja o jodyé



Xórpï ko na dyo.jui k'o ñabi ne xómpïte ñe nu xóntr'i:

-Xómpïte: ¿B'ïb'ï na jee kja nu ngunxóri?

-Diego: ¡Jaa! Pedye ba, ngek'ua, nzhod'ï kja in jodyé...

-Xómpïte: Ri nzhod'ï kja in jodyé... ¿nudya k'ua?

-Diego: ¡Ah! Ri sëtr'ë jango pombï yeje ñ'ii

-Xómpïte: Ra sëtr'ë jango pombï yeje ñ'ii... ¿pjé xi ra kja?

-Diego: Nzhod'ï kja ne ñ'ii in b'éra, a manu a xes'e



Dyokï yo kjaa a manu kja i jñiñi k'o i  
para ñe chjïnr'ï kja ni skuama.

**B'épji:** Unï jñaa ñe ra tsaa k'ï na ntee k'ï mamï ñe ra tsja: nzhod'ï kja in  
jodyé, nzhod'ï kja in b'éra



Chëkë, ko na mayaxi, nu k'o jñiñi ja nzhod'ï nu xómpite ja k'o na mamĩ o jñaa e diego:



Dyërë ñe ri yepe

Chëkë ko na mayaxĩ ye tsjijñaa k'o mamĩ kja ts'ijéb'i b'éra ñe ko mamĩ kja ts'ijéb'i jodyé:

TS`IJÉB`I JODYÉ	TS`IJÉB`I B`ÉRA
Pedye ba, ngek'ua, nzhod'ï kja in jodyé...	I sètr'ë jango pombĩ yeje ñ'ii...
Ri sètr'ë jango pombĩ yeje ñ'ii	Nzhod'ï kja in jodyé...



Jñanra na joo ko na in dyojui k'ï jmicha ñe i tr'óni

Xórpĩ ne sék'ijñi: E Cabral pjimĩ na ts'intr'ézi. ¿Pjé ma ts'intr'ézi o pjimĩ e Cabral?.



Dyërë nu xóřĩ nu añeba jak'o i b'ïb'ï

B'épji: Xipji na ntee k'ï mamĩ ye jñaa k'o ntrjéé nu xómpite, nu jmicha k'e ñ'ii k'o nrépi k'e xómpite ñe k'ï jñaa k'o mamĩ pépji k'o kjaa ja bi xórpĩ kja jmurb'épji.



Jñanra yo jmicha  
Dyërë ñe ri yepe:



Jee



Dyërë ñe ri yepe:

-Xómpite: ¡Diego!

-Diego: ¡Jaa Xómpite!

-Xómpite: ¿Bi para e Ramón ja nzi paa?

-Diego: Jaa, ro para k'e zana k'o kjogí

-Xómpite: ¿I para ja b'ib'í?

-Diego: B'ib'í b'éxtrjo kja nrare

-Xómpite: ¿B'ib'í na jee kja nu nguxóri?

-Diego: ¡Jaa! Pedye ba, ngek'ua, nzhod'í kja in jodyé...



Xórpí ko na dyojui k'o ñabi ne xómpite ñe nu xóntr'i

B'épji: Xórpí ko in dyojui yo jñaa ja ga mamí: ¿Ja i b'ib'í ?, b'ib'í b'éxtrjo, b'ib'í na jee kja nu nguxóri





Dyëtr'ë i jmicha nutsk'e a nree nu ja jyard'i  
 Dyëtr'ë na punkji jmicha k'o ótr'ík'iji nu ja ga jyard'i

Kjanu i jodyé: na xiskuama  
 Kjanu i b'éra: na mexa

A jens'e nutsk'é: na ngómí  
 A nríb'í nutsk'é: ne jómí



Dyëre ñe ri yepe

Xórpí ko na dyojui ko ñabi ne xómpíte ñe nu xóntr'i

-Xómpíte: ¡Diego! ¿Pjé padya?

-Diego: Ri sètr'ë kja na trjajñiñi

-Xómpíte: ¿Nuk'ua b'íb'í nu nrare?

-Diego: ¡ló! Nujnu, b'éxtrjo kja nrenra, maa a nríb'í b'íb'í nu ñ'ii k'í  
 sints'i kja nrare

-Xómpíte: ¿Ne nrare b'íb'í na jee kja trjajñiñi?

-Diego: ¡ló Xompíte! ¡Me b'íb'í b'éxtrjo! ¿O mbo kué dya b'e  
 mi nzhod'í?

-Xómpíte: Diego, ¡pókji! Tsjakó zézhi, ma mimi



Dyokí yo kjaa a manu kja i jñiñi k'o me i nege ñe chjñtr'í kja  
 ni skuama

Ts'oga 'mefi: Tsani ya hmö ko ri mengü: ¡Jamödi! ri maa ha ri luga.

B'épji: Xórpí ko in dyojui ye jñaa ja ga mamí: ¡pókji! Tsjakí zezhi, ma mimi kja i trjajñi.

Yepe nu sék'ijñi: E Cabral pjimi na ts'intr'ézi. ¿Pjé ma ts'intr'ézi o pjimi e Cabral?



## Dyërë ñe ri yepe

-Xómpite: ¡Diego!

-Diego: ¡Jaa Xómpite!

-Xómpite: ¿Bi para e Ramón ja nzi paa?

-Diego: Jaa, ro para k'e zana k'o kjogĩ

-Xómpite: ¿I para ja b'ib'ĩ?

-Diego: B'ib'ĩ b'éxtrjo kja nrare

-Xómpite: ¿B'ib'ĩ na je kja nu ngunxóřĩ?

-Diego: ¡Jaa! Pedye ba, ngek'ua, nzhod'ĩ kja in jodyé...

-Xómpite: Ri nzhod'ĩ kja in jodyé... ¿nudya k'ua?

-Diego: ¡Ah! Ri sêtr'ë jango pombĩ yeje ñ'ii

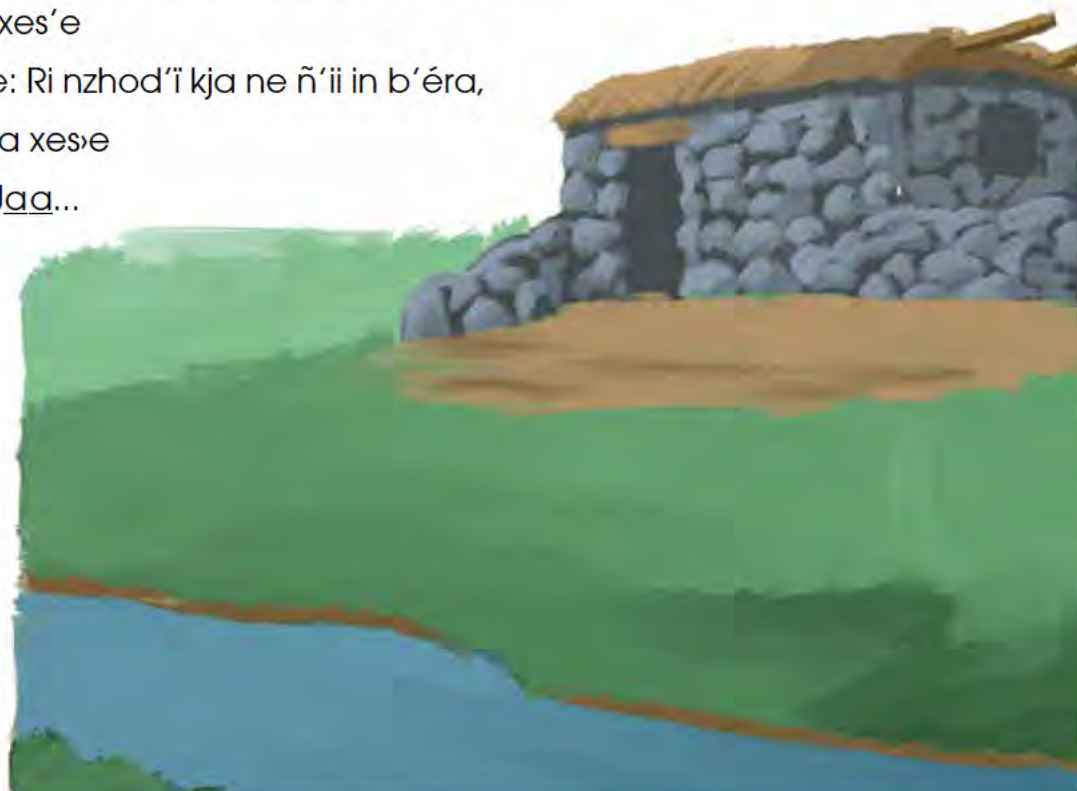
-Xómpite: Ra sêtr'ë jango pombĩ yeje

ñ'ii... ¿pjé xi ra kja?

-Diego: nzhod'ĩ kja ne ñ'ii in b'éra, a manu a xes'e

-Xómpite: Ri nzhod'ĩ kja ne ñ'ii in b'éra, a manu a xes'e

-Diego: Jaa...





-Xómpite: ¡Diego! ¿Pjé padya?

-Diego: Ri sètr'è kja na trjajñiñi

-Xómpite: ¿Nuk'ua b'ib'í nu nrare?

-Diego: ¡ló! Nujnu, b'éxtrjo kja nrenra, maa a nríb'í  
b'ib'í nu ñ'ii k'í sints'í kja nrare

-Xómpite: ¿Ne nrare b'ib'í na jee kja Trjajñiñi?

-Diego: ¡ló Xompinte! ¡Me b'ib'í b'éxtrjo! ¿O mbo  
kué dya b'e mi nzhod'í?

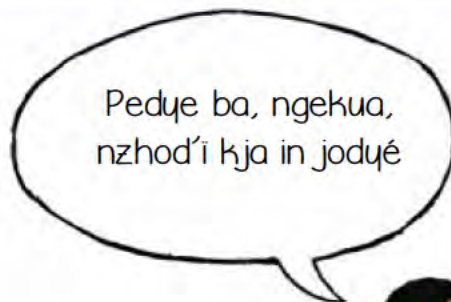
-Xómpite: Diego, ¡pókji! Tsjakó zézhi, ma mimi





Chëkë ko na mayaxi ye tsijjñaa k'o mamĩ kja ts'ijëb'i b'éra ñe ko mamĩ kja ts'ijëb'i jodyé:

TS'IJÉB'I JODYÉ	TS'IJÉB'I B'ÉRA
¿I <u>para</u> ja b'ib'í?	¡Ah! Ri sêtr'ë jango pombi yeje ñ'ii
¿B'ib'í na <u>jee</u> kja nu nguxóri?	B'ib'í b'éxtrjo kja nrare
¿Nudya k'ua?	Ri sêtr'ë kja na trjajñiñi
¿Pjé xi ra kja?	¡Jaa! Pedye ba, ngek'ua, nzhod'í kja in jodyé...
¿Pjé padya?	¡ló Xompíte! ¡Me b'ib'í b'éxtrjo! ¿O mbo kué dya b'e mi nzhod'í?
¿Ne nrare b'ib'í na <u>jee</u> kja trjajñiñi?	Nzhod'í kja ne ñ'ii in b'éra, a manu a xes'e



Jñanra na joo ko in dyoji yo tr'óni

B'épji: Xórpĩ ko in dyojui k'o tr'óni kja k'e ts'i b'épji







## Dyërë ñe ri yepe

- Xómpite: ¿I para ja b'ib'í?
- Diego: B'ib'í b'éxtrjo kja nrare
- Xòmpite: ¿B'ib'í na jee kja nu ngunxóri?
- Diego: ¡Ja! Pedye ba, ngek'ua, nzhod'í kja in jodyé...
- Xómpite: ¿nudya k'ua?
- Diego: Ri sètr'è jango pombi yeje ñ'ii -Xòmpite: ¿pjé xi ra kja?
- Diego: nzhod'í kja ne ñ'ii in b'éra
- Xòmpite: ¿Pjé padya?
- Diego: Ri sètr'è kja na trjajñiñi
- Xòmpite: ¿Nuk'ua b'ib'í nu nrare?
- Diego: ¡ló! Nujnu, b'éxtrjo kja nrenra, kjogí nu ñ'ii k'í sints'í kja nrare
- Xómpite: ¿Ne nrare b'ib'í na jee kja trjajñiñi?
- Diego: ¡Me b'éxtrjo b'ib'í!
- Xómpite: Diego, ¡pókji! Tsjakó zézhi, ma mimi kja i trujni.



### Dyis`i k'o trjir`i nu k'o tr'oní:

- Ne xómpite pedye kja ngunxóri ñe ¿nzhod'í kja? \_\_\_\_\_
- Otr'í, ¿ne xómpite o zètr'è a manu jango ponbi? \_\_\_\_\_
- Nuk'ua, ¿Ne xómpite sètr'è kja na jñiñi? \_\_\_\_\_



## Jnanra na joo ko in dyojui nu k'o trjini

B'épji: Xórpí ko in dyojui nu k'o jango gi sóo ma i ñabi



Xórpī sék'ijñi: E Cabral pñimĩ na ts'intr'ézi. ¿Pjé ma ts'intr'ézi o pñimĩ e Cabral.



Dyērē ñe ri yepe

Xórpī ko na dyojui ko ñabi ne xómpite ñe nu xóntr'i:

- Diego: B'ib'ĩ b'éxtrjo kja nrare
- Xópĩnte: ¿B'ib'ĩ na jee kja nu ngunxóri?
- Diego: ¡Jaa! Pedye ba, ngek'ua, nzhod'ĩ kja in jodyé...
- Xómpite: ¿Nudya k'ua?
- Diego: I sētr'ē jango pombĩ yeje ñ'ii, nzhod'ĩ kja i b'éra
- Xómpite: ¿Pjé padya?
- Diego: Ri sētr'ē kja na trjajñiñi, b'éxtrjo kja nrenra, nu ñ'ii k'ĩ sints'i kja nrare.
- Xómpite: ¿Ne nrare b'ib'ĩ na jee kja jñiñi?
- Diego: ¡B'éxtrjo b'ib'ĩ!
- Xómpite: Diego, ¡pókji!



**Yaxĩ k'o trjĩnrĩ ye ts'i jmurijñaa:**

- K'e ñ'ii k'ĩ sidyi ne xómpite kja nrare ¿b'éxtrjo b'ib'ĩ kja? \_\_\_\_\_
- Ne nrare b'éxtrjo b'ib'ĩ \_\_\_\_\_ kja ne ngunxori



Jñanra na joo ko in dyojui ye trjĩnrĩ



Dyokĩ yo b'éxtrjo kja i nzumĩ ñe chjĩnr'ĩ kja ni skuama

B'épji: Xórpī re ñabi ko in dyojui



Jñanra yo micha:



Xórpī ko na in  
dyojui ye jñaa  
k'o kja tr'ónī ñe  
in trjĩnrĩ



XÓNTR'Ī NAJA: TR'ÓNĪ	XÓNTR'Ī YEJE: TRJĪNRĪ
¿B'ib'ĩ na jee kja nu ngunxóri?	¡Jaa! Pedye ba, ngek'ua, nzhod'ĩ kja in jodyé
¿Nudya k'ua?	I sètr'è jango pombĩ yeje ñ'ii, nzhod'ĩ kja i b'éra
¿Pjé padya?	Ri sètr'è kja na trjajñĩĩ, b'extrjo kja nrenra, nu ñ'ii k'ĩ sints'i kja nrare
¿Ñe nrare b'ib'ĩ na jee kja jñĩĩ?	¡B'extrjo b'ib'ĩ!

Yaxi ko trjĩnrĩ k'ĩ sófĩ ye jmurĩ jñaa:

-Ne xómpĩte nzhod'ĩ kja ne ñ'ii \_\_\_\_\_ ñe yeje ñ'ii

-Ne nrare b'ib'ĩ \_\_\_\_\_ kja ne trjajñĩĩ



Jñanra ko na in dyojui nu k'o trjĩnrĩ



Dyèrè nu xóri nu añeba jak'o i b'ib'ĩ

B'épji: xórpī nu k'o b'épji k'o tr'ónī ko in dyojui



Jñus'ĩ k'o pébi in chjuu ñe ko na in dyojui ñe xórpibi re ñabi:

### Dyopji k'o pébi chjuu ñe ko naa in dyojui

- \_\_\_\_\_: B'ĩb'ĩ b'éxtrjo kja nrare
- \_\_\_\_\_: ¿B'ĩb'ĩ na jee kja nu ngunxóri?
- \_\_\_\_\_: ¡Jaa! Pedye ba, ngek'ua, nzhod'ĩ kja in jodyé...
- \_\_\_\_\_: ¿nudya k'ua?
- \_\_\_\_\_: I sètr'è jango pombi yeje ñ'ii, nzhod'ĩ kja i b'éra
- \_\_\_\_\_: ¿Pjé padya?
- \_\_\_\_\_: Ri sètr'è kja na trjajñiñi, b'éxtrjo kja nrenra, nu ñ'ii k'ĩ sints'ĩ kja nrare.
- \_\_\_\_\_: ¿Ne nrare b'ĩb'ĩ na je e kja jñiñi?
- \_\_\_\_\_: ¡B'éxtrjo b'ĩb'ĩ! - \_\_\_\_\_: Diego, ¡pókji!



### Chjentrjebi ñaji

- Diego: B'ĩb'ĩ b'éxtrjo kja nrare
- Xómpite: ¿B'ĩb'ĩ na jee kja nu ngunxóri?
- Diego: ¡Jaa! Pedye ba, ngek'ua, nzhod'ĩ kja in jodyé...
- Xómpite: ¿nudya k'ua?
- Diego: I sètr'è jango pombi yeje ñ'ii, nzhod'ĩ kja i b'éra
- Xómpite: ¿Pjé padya?
- Diego: Ri sètr'è kja na trjajñiñi, b'éxtrjo kja nrenra, nu ñ'ii k'ĩ sints'ĩ kja nrare.
- Xómpite: ¿Ne nrare b'ĩb'ĩ na je e kja jñiñi?
- Diego: ¡B'éxtrjo b'ĩb'ĩ!
- Xómpite: Diego, ¡pókji!



Xórpĩ ne sék'ijñi: E Cabral pjimi na ts'intr'ézi. ¿Pjé ma ts'intr'ézi o pjimi e Cabral

B'épji: Xórpĩ ri ñaji ko in dyojui





## EDYITS'E

Sóti ñe xórpī re ñaji ko yeje in dyojui:

- \_\_\_\_\_: B'ib'i \_\_\_\_\_ kja nrare
- \_\_\_\_\_: ¿B'ib'i \_\_\_\_\_ kja nu ngunxóri?
- \_\_\_\_\_: ¡Jaa! Pedye ba, ngek'ua, nzhod'i kja in \_\_\_\_\_
- \_\_\_\_\_: ¿nudya k'ua?
- \_\_\_\_\_: \_\_\_\_\_ jango  
pombi yeje ñ'ii, nzhod'i kja i  
\_\_\_\_\_
- \_\_\_\_\_: ¿Pjé  
padya?
- \_\_\_\_\_: \_\_\_\_\_ kja  
na trjajñiñi, b'éxtrjo kja  
nrenra, nu \_\_\_\_\_ k'i sints'i kja  
nrare.
- \_\_\_\_\_: ¿Ne nrare b'ib'i na \_\_\_\_\_  
kja jñiñi?
- \_\_\_\_\_: ¡B'éxtrjo b'ib'i!
- \_\_\_\_\_: Diego, ¡\_\_\_\_\_!



Dyētē ni xómpite:

Nu k'o ri pjéchi: Uní jñaa nge kja ra zētr'ē a manu.



¡Pjosí i dyojui ma ga jmuriji ñe ma ga tsjaji nrexeki ye b'épji!

**B'épji: Xórpī ne sék'ijñi:** Toño Yáñez come "E Toño Yáñez saa mbenguama ma xonri ko nu ts'itr'i.





# 5. YO PJIÑO

Nu k'o ri pjéchi: Ri óri ñe ri un'i jñaa yo n'año pjiño ñ'echje.





Jñanra yo jmicha.

Dyërë ñe ri yepe:



Yo ñ'enchje pjiño



ro ñ'echje yo unijrka  
ngumĩ ja ëtr'e ko  
sodye



Pjiño ko siji

Dyërë ñe ri yepe yo siñji yo jmurĩ jñaa:

-¿O nris'i ko yo ñ'echje?

- Yo ñ'enchje pjiño o pjós'i





Dyërë ja ga ñaji

Dyopji, nu yeje b'epji kja ne mayaxi k'o b'epja paa, kja ne pezhe yeje a nziyo kja ne mayaxi kja ne jña nza kja ga xits'si

-Juan: Sonia, ¿Pjé o tsja e Raúl?	
-Sonia: O sódye o pjeme	
¿O nris'i ko yo ñ'echje ko uniji kja ngumĩ ètr'è ntee?	
-Sonia: Dya kja i'ĩ o pjeme	



Nu jak'o ro kejmeji nu b'epji, ngek'ua nu jña ra ngejme ja k'o ga ma, dyis'i kja mayaxi yo ñaji



-Sonia: Dya kja i'ĩ o pjeme	
Juan: Sonia, ¿pjé o tsja e Raúl?	
-Juan: ¿O jokĩ ko yo ñ'echjeko ngumĩ jokĩ ntee?	
Juan: ¿O jokĩ ko yo ñ'echje ko ngumĩ jokĩ ntee?	

B' epji: Xórpĩ ko ni dyojui yo jña ¿O nris'i ko yo ñ'echje?; Yo pjiño ñ'echje pjós ñi

Xórpī nu sék' ijñi: E Toño Yañez saa mbenguama ma xonri ko nu ts'itr'i

Dyëtr'ë na jmich 'a pjiño o d'a  
lulu k'ĩ mi nee

Dyëtr'ë na jmich 'a ñ'echje k'ĩ  
gi para ko unĩ ñe dyete



Xórpī k' o ni dyojui ne jña:

-Juan: Sonia, ¿Pjé o tsja e Raúl?

-Sonia: o sódye o pjeme

-Juan: ¿O nris' i ko yo ñ'echje ko uniji kja ngumĩ kja ëtr'ë yo sódye?

-Sonia: Dya kja ĩ ĩ o pjeme



Dyëre nu xóri kja yo ñ'echjé

B'épji: Xórpī k' o i dyojui nu jña





## Dyërë ñe ri yepe:



- Juan: Sonia, ¿Pjé o tsja e Raúl?
- Sonia: O zóó ñpeme
- Juan: ¿O nris'i ko yo ñ'echje ko uníji kja ngumí ètr'e yo sódye?
- Sonia: Dya kja ñ'í o pjeme
- Juan: ¿O nguarí o sii k'o ñ'echje?
- Sonia: lo, xi b'ezhi yeje ñ'echje
- Juan: Yo ñ'echje pjiño o pjós'í
- Sonia: Jaa, Raúl o xitskó, k'í na paa o nris'i ñ'echje pjiño.

Tsijni ja ga paa yo pezhe nu naja, ri sétr'ë nziyo, kja ne mayaxi na ñaji

	<p>Juan: Yo ñ'enchje pjiño o pjós'í</p> <p>-Sonia: <u>Jaa</u>, Raúl o xitskó, o yepe, o nris'i ko nuyo ñ'echje pjiño</p>
	<p>-Juan: Sonia, ¿Pjé o tsja e Raúl?</p> <p>-Sonia: O sódye o pjeme</p>
	<p>-Juan: ¿O nris'i ko yo ñ'echje ko uníji kja ngumí ètr'ë ntee?</p> <p>-Sonia: Dya xi soo ñpeme</p>
	<p>-Juan: ¿O nguarí zii k'o ñ'echje?</p> <p>-Sonia: lo, xi be'zhi yeje ñ'eche</p>

B'épji: Xórpí yo jña k'o i dyojui



Xórpī ko na dyoji ne jña:



- Juan: Sonia, ¿Pjé o tsja e Raúl?
- Sonia: O sódye o pjeme
- Juan: ¿O jokī ko yo ñ'echje ko ngumī jokī ntee?
- Sonia: Dya kja ĩ'ĩ o pjeme
- Juan: ¿O nguarī o sii k'o ñ'echje?
- Sonia: lo, xi bezhi yeje ñeche
- Juan: Yo ñ'enchje pjiño o pjós'ĩ
- Sonia: Jaa, Raúl o xitskó, k'ĩ na paa nris'i ko nuyo ñ'echje pjiño



Dyērē ñe ri yepe

Tsjīnī ko mayaxi kja ne ts'ijeb 'i b'éra ñe yo xits'i kja ni jodye:

TS 'IJEB 'I B 'ERA	TS 'IJEB 'I JODYE
¿Pjé o tsja e Raúl?	Dya kja ĩ'ĩ o pjeme
¿O nris'i ko yo ñ'echje ko unīji kja ngumī kjo ētr'ē ntee?	lo, si beshe ye ñeche
¿O nguarī o zii k'o ñ'echje?	<u>Jaa</u> , Raúl o xitskó, o yepe, o jogī ko nuyo ñ'echje pjiño
Yo ñ'echje pjiño pjós'ĩ	-Sonia: o sódye o pjeme

B'épji: Xórpī k'o ni dyojui jaga manji ma óriji juajni jña.





Dyópji yo b'ézhi ñe ni dyojui ñe xórpī nu jña:

Dyopji k 'o pebi ni chjuu

- \_\_\_\_: \_\_\_\_, ¿pjé o tsja e \_\_\_\_?
- \_\_\_\_: o sódye o pjeme
- \_\_\_\_: ¿O nris'í ko yo ñ'echje ko uni kja ngumí k'o ëtr'e yo sódye?
- \_\_\_\_: Dya kja ĩ'ĩ o pjeme
- \_\_\_\_: ¿O nguarí zii k'o ñ'echje?
- \_\_\_\_: lo, xi b'ezhi ye ñeche
- \_\_\_\_: Yo ñ'echje pjiño o pjós'ĩ
- \_\_\_\_: Jaa, \_\_\_\_ o xitskó, o yepe, o jogí ko ñ'echje pjiño.

Chjentrjobi ñaji

- Juan: Sonia, ¿pjé o tsja e Raúl?
- Sonia: O sódye o pjeme
- Juan: ¿O nris'í ko yo ñ'echje ko uni kja ngumí k'o ëtr'e yo sódye?
- Sonia: Dya kja ĩ'ĩ o pjeme
- Juan: ¿O nguarí zii k'o ñ'echje?
- Sonia: lo, si b'eshi yeje ñ'echje
- Juan: yo ñ'enchje pjiño o pjós'ĩ
- Sonia: Jaa, Raúl o xitskó, o yepe, o jogí ko ñ'echje pjiño.



Dyópji yo trjinri ye tr'oní k'o ñaji:

- ¿Kjo je zódye o pjeme? \_\_\_\_\_
- ¿Kjo je b'ezhi razii k'o ñ'echje? \_\_\_\_\_

B'épji: Xórpī nu jña ko ni dyojui



Dy

-Juan: Mba dya

-Sonia: Jaa, i na  
punk'ajna

-Juan: Jaa, sóó

-Sonia: Raúl o só  
punk'ajna k'o

-Juan: Na joo b  
ñ'echje ngek'ua  
d'ïëk'ë

-Sonia: Jaa, yo  
ñ'echje pjiño ñe

yo ñ'echje k'o  
uniji kja ngumĩ k

ëtr'ë yo sodye

-Juan: Mba dya  
na jo ri ñonĩ na j



Tsiniji ko na mayaxi yo b'epji ko pës'ëji kja ni b'éra ñe yo  
xits'i kja in jodye

TS 'IJE B 'I B 'ERA	TS 'IJE B 'I JODYE
Ri ñonĩ na joo	Mba dya ri sódyego
Mba dya ri sódye	Ra ñonĩ na joo

B'épji: Xórpĩ ko ni dyojui k'o mama na joo ñe yo me na joo, a kjanu dya ri  
sodye





Jñanra yo jmicha

Dyèrè ñe ri yepe:



Ñonĩ



Sódye



Ndisk'i



I sóo na joo



Dyis'ĩ yo b'ézhi ñe ni dyojui, kja un ri xórpibi:

Dyopji k 'o pébi ni chjuu ñe ni dyojui

- \_\_\_\_: Saa lulu ñe o ts ðajna, ngekua dya ri sódye.
- \_\_\_\_: Jaa, i nana pech'e na joo yo lulu ñeje yo punk'ajna
- \_\_\_\_: Jaa, sóo ra ziji ma a pech'eji
- \_\_\_\_: \_\_\_\_ o zódye ma dya o pech'eji na joo yo punk'ajna k ðo o zii
- \_\_\_\_: Na joo b'ib'ĩ n'año ñ'echje ngek'ua ra jogi.

Chjentrjobi ñaji

- Juan: Saa lulu ñe o ts ðajna, ngekua dya ri sódye.
- Sonia: Jaaa, i nana pech'e na joo yo lulu ñeje yo punk'ajna
- Juan: Jaa, sóo ra ziji ma a pech'eji
- Sonia: Raúl o zódye ma dya o pech'eji na joo yo punk'ajna k ðo o zii
- Juan: na joo b'ib'ĩ n'año ñ'echje ngek'ua ra jogi.

B'épji: Yorpi jaga na jñaa k ó in dyojui



Dyërë ñe ri yepe:



- Juan: Sonia, ¿pjé o tsja e Raúl?
- Sonia: O sódye o pjeme
- Juan: ¿O nris'i ko yo ñ'echje ko uniji kja ngumĩ k'a ètr'è yo sódye?
- Sonia: Dya kja i'ĩ o pjeme
- Juan: ¿O nguari zii k'o ñ'echje?
- Sonia: lo, si b'ezhi ye ñeche
- Juan: yo ñ'echje pjiño o pjós'ĩ
- Sonia: Jaa, Raúl o xitskó, o yepe, o nris'i ko ñ'echje pjiño

-Juan: Saa lulu ñe punk'ajna, ngekua dya ri sódye.

-Sonia: Jaa, i nana pech'e na joo yo lulu ñeje yo punk'ajna

-Juan: Jaa, sóo ra siji ma a p

-Sonia: Raúl o zódye ma dya joo yo punk'ajna k'o o zii

-Juan: na joo b'ib'ĩ n'año ñ'e ra jogi

-Sonia: Jaa, yo pjiño ñe yo ñ'echje k'o uniji kja ngumĩ k'a ètr'è yo sódye

-Juan: Po dya ri sódye na joo ñoni na joo ñe ri pjóri



Dyoki yo ñ'echje pjiño k'o i para ñe chjintr'ĩ kja ni skuama





Tsiniji ko na mayaxi yo jña k'o b'ib'i kja i b'éra ñe yo xits'i kja in jodye

TS 'IJE B 'I B 'ÉRA
Mba dya ri sódye, na joo ri saa lulu
pech'e na joo yo lulu
ri ñonĩ na joo
o sódye ma dya
Na joo k'i kjaa n'año

TS 'IJE B 'I JODYE
punk 'ajna
pech'ejj na joo yo punk'ajna k 'o o zii
ñ'echje k 'o jokiziji
saa lulu ñeje yo punk'ajna
Dya poxi



Jñanra na joo k 'o na dyojui un k'o i chjĩnrĩ

Kuat 'its'e ni jmich 'a ma gi saa lulu ñe punk'ajna k 'i gi mi nege



Dyërë nu xóri kja yo ñ'echjé

B'épji: Xórpĩ ko ni dyojui ja ga kjaji tr'onĩ



## Dyërë ñe ri yepe

-Juan: ¿O nris'í ko yo ñ'echje ko uniji kja ngumí k'a ètr'e yo sódye?

-Sonia: Ja

-Juan: ¿O nguarí o sii k'o ñ'echje?

-Sonia: lo, xi bezhi yeje ñ'echje

-Juan: Yo ñ'echje pjiño pjós'í

-Sonia: Ja

-Juan: Saa lulu ñe punk'ajna, ngekua dya ri sódye.

-Sonia: Ja, nuzgó ri pech'e na joo yo lulu ñe yo punk 'ajna

-Juan: Na joo b'ib'í n'año pjiño k'o jokiziji

-Sonia: Ja, ñ'echje pjiño ñe ñ'echje k'o uniji kja ngumí k'a etr'è yo te k'o sodye



## Xórpí ko na dyojui ja ga ñaji

B'èpji: Xórpí ne sék íjñi: E Toño Yañez saa mbenguama ma xonrí ko nu ts'itr'í.

B'èpji: Xórpí ko ni dyojui ja ga ñaji





Īsĭ yo b ezhi  ne in dyojui  ne yepe na j na:

**Dyopji k 'o pebi ni chjuu  ne ni dyojui**

**Jichiziji na j na**

- \_\_\_\_:  O nris' i ko yo  'echje ko unĭji kja ngumĭ  tr' e yo s dye?
- \_\_\_\_: Jaa
- \_\_\_\_:  O nguarĭ o zii k' o  'echje?
- \_\_\_\_: lo, xi b' ezhi ye  neche
- \_\_\_\_: Yo  'echje pji no o pj s' i
- \_\_\_\_: Jaa
- \_\_\_\_: sii o lulu  ne o punk 'ajna, ngekua dya ri s dye.
- \_\_\_\_: Jaa, nuzg  ri pech' e na joo yo lulu  ne yo punk 'ajna
- \_\_\_\_: Na joo b'  b' i n' a no pji no k' o jokĭziji
- \_\_\_\_: Jaa,  'echje pji no  ne  'echje k 'o unĭji kja ngumĭ jokĭ ntee yo dy te

- Juan:  O nris' i ko yo  'echje ko unĭji kja ngumĭ  tr' e yo s dye?
- Sonia: Sĭ
- Juan:  O nguarĭ o zii k' o  'echje?
- Sonia: lo, xi b' ezhi ye  neche
- Juan: Yo  'echje pji no o pj s' i
- Sonia: Jaa
- Juan: sii o lulu  ne o punk 'ajna, ngekua dya ri s dye.
- Sonia: Jaa, nuzg  ri pech' e na joo yo lulu  ne yo punk 'ajna
- Juan: Na joo b'  b' i n' a no pji no k' o jokĭziji
- Sonia: Jaa,  'echje pji no  ne  'echje k 'o unĭji kja ngumĭ jokĭ ntee yo dy te



**Dyĭs' i yo trĭinrĭ ye tr 'oni k 'o gi  aji:**

-  Jok 'o o nris' i ko yo  'echje? \_\_\_\_\_
- Kjo je tsja tr' onĭ:  O nguarĭ o zii k' o  'echje?  
\_\_\_\_\_
-  Kjo je pech' e na joo yo lulu  neje yo punk' ajna?  
\_\_\_\_\_

**B' pji: X rpĭ ko ni dyojui jaga  aji**



## EDYITS'E

Jñunsi ñe Xórpī ko yeje ni dyojui ja ga ñaji:

\_\_\_\_\_ : ¿O nris'  
\_\_\_\_\_ kja ng

\_\_\_\_\_ : Jaa

\_\_\_\_\_ : ¿O ngu  
k'o \_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_ : lo, xi  
b'ezhi ye \_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_ : Yo

o pjós'í

\_\_\_\_\_ : Jaa

\_\_\_\_\_ : Ngekua

dya ri sódye. \_\_\_\_\_ ri sii o lulu ñe o punk'ajna

\_\_\_\_\_ : Jaa, nuzgo pech'e na joo yo \_\_\_\_\_ ñe yo \_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_ : Ne \_\_\_\_\_ b'ib'í \_\_\_\_\_ ñ'echje ngek'ua ra dyétr'ë

\_\_\_\_\_ : Jaa, \_\_\_\_\_ ñe \_\_\_\_\_

k 'o dyakí kja ngumí \_\_\_\_\_



### Dyëre ni Xómpite:

Nu k'o ri pjéchi: Ri órí ñe ri un'í jñaa yo n'año pjiño ñ'echje.



¡Ri tsjaa tenxe yo gi mamiji yo b'épji yo majma ni dyojui!

B'épji: Xórpī ne sék'ijñi: ¡Nu jmuzéb'itu tsjob'í ko b'itu o xempjo nu pjad'í!



# 6. YO DYOXĪ KJA I JŇIŇIGÓ

Nu k'o ri pjéchi: Ri pargo e Jnatjo/Jnatrjo jña ko dyoxĭ kja in jñiñi.



Xórtpi sék ñijñi: Jñii trjamixi mi saji nréxi kja juajma nréxi, kja na juajma nréxi mi saji nréxi jñii trjamixi.



Jñanra yo jmicha:



Dyoo



Nrenchjiri



Sungóni



Kjuaa

Dyëre ñe ri yepe



Ētr'ě yo jmicha k'ī y ne'e na punkjī:

Na dyoxī <u>kara</u> kja nreje, b'atrjī, tr'eje	Na dyoxī kara kja nzhumī



Dyērē ko mama ne jña:

-Daniel: Nuzgó ro ētr'ě na kjuaa tr'eje.	
- Nuzgó ro ētr'ě na sungóñi.	
-Daniel: ¿Jango b'īb'ī yo sungóñi?	
-Kja ngungóñi k'o ētr'ěji kja yo ngumī.	



Dyīsī, nu kja ts'iyaxī, yo pezhe naja, yeje, jñii, nziyo nu ko in ñabi


B'ėpji: Xórpī yo chjuu ko dyoxī ko ni dyojui

 Dyërë ñe ri yepe





Jñuspĩ pjé mbe nu pezhe nu ko in ñaji, ra pébi na ts'iyaxĩ ko in jña, ngek'ua ra ngeme na joo

- Pedro: Nuzgó ro ëtr'ë na sungóñi	
- Daniel: ¿Jango b'ib'ĩ yo sungóñi?	
- Daniel: ¿Jango b'ib'ĩ yo sungóñi?	
- Daniel: Nuzgó ro ëtr'ë na kjuaa tr'eje.	



 Dyërë ñe ri yepe ye chjuu nu yo dyoxĩ ko i b'épji

Jñanra yo jmicha:

B'IB'Í	SII	DYOXÍ
		Kara kja nzumĩ
		Kara kja nreje, b'atrjĩ, tr'eje

Xórpĩ sék 'ijñi: Jñii trjamixi mi saji nréxĩ kja juajma nréxĩ, kja na juajma nréxĩ mi saji nréxĩ jñii trjamixi

B'épji: Xórpĩ ne jña ko ni dyojui





## Dyërë ñe ri yepe

Xórpĩ ko ni dyojui ne jña:

-Daniel: Nuzgó ro ëtr'ë na kjuaa tr'eje.

-Pedro: Nuzgó ro ëtr'ë na sungóñi.

-Daniel: ¿Jango b'ib'i yo sungóñi?

-Pedro: Kja ngungóñi k'o ëtr'ëji kja yo ngumĩ.

-Daniel: ¡Ah! ¡Kja ngungóñi!

-Pedro: ¡Nuzgó xi ri para ja b'ib'i yo kjuaa tr'eje!



Dyërë nu b'ezhe mi jingua kja nu yo dyóxi kja i jñiñi



Dyokĩ yo tr'eñe k'o i eñe ko in dyojui kja in jñiñi ñe chjintr'i kja ni skuama

B'épji: Xórpĩ ne jña ko ni dyojui



Èrè pjé mamĩ nu jña:

-Daniel: Nuzgó ro ètr'è na kjuaa tr'eje.

-Pedro: Nuzgó ro ètr'è na sungóñi.

-Daniel: ¿Jango b'ib'ĩ yo sungóñi?

-Pedro: Kja ngungóñi k'o ètr'èji kja yo ngumĩ.

-Daniel: ¡Ah! ¡Kja ngungóñi!

-Pedro: ¡Nuzgó xi ri para ja b'ib'ĩ yo kjuaa tr'eje!



Jñuspĩ, pezhe naja ñe jñi, nu k'o jña yo ko chéjui:

	- Daniel: ¡Ah! ¡Kja ngungóñi! -Pedro: ¡Nuzgó xi ri para ja b'ib'ĩ yo kjuaa tr'eje!
	-Daniel: Nuzgó ro ètr'è na kjuaa tr'eje. -Pedro: Nuzgó ro ètr'è na sungóñi.
	-Daniel: ¿Jango b'ib'ĩ yo sungóñi? -Pedro: Kja ngungóñi k'o ètr'èji kja yo ngumĩ.



Opjĩ ko mamĩ nu tr'ónĩ ko na joo

-¿Daniel ro ètr'è na jmicha? \_\_\_\_\_

-Yo sungóñi b'ib'ĩ kja nu? \_\_\_\_\_

B'épji: Yepe yo ñabi ko in dyojui





Opjĩ pjé ni chjuzk'e ñe ni dyojui ko ri ñabi:

Opjĩ pje ni chjuzk'e ñe ni dyojui

- \_\_\_\_\_: Nuzgó ro ètr'è na kjuaa tr'eje.
- \_\_\_\_\_: Nuzgó ro ètr'è na sungóñi.
- \_\_\_\_\_: ¿Jango b'ib'ĩ yo sungóñi?
- \_\_\_\_\_: Kja ngungóñi k'o ètr'èji kja yo ngumĩ.
- \_\_\_\_\_: ¡Ah! ¡Kja ngungóñi!
- \_\_\_\_\_: ¡Nuzgó xi ri para ja b'ib'ĩ yo kjuaa tr'eje!

Chjétrjo ga ñaaji

- Daniel: Nuzgó ro ètr'è na kjuaa tr'eje. -Pedro: Nuzgó ro ètr'è na sungóñi.
- Daniel: ¿Jango b'ib'ĩ yo sungóñi?
- Pedro: Kja ngungóñi k'o ètr'èji kja yo ngumĩ.



- Daniel: ¡Ah! ¡Kja ngungóñi!
- Pedro: ¡Nuzgó xi ri para ja b'ib'ĩ yo kjuaa tr'eje!



Dyis'ĩ na joo nu k'ĩ tr'ónĩ ma gi jña:

-¿Kjo nge k'o ètr'è na jmicha na kjuaa k'o b'ib'ĩ kja tr'éé

-¿Kjongek'otr'onĩ: ¿jak'ob'ib'iyosungóñi? \_\_\_\_\_

B'épji: yepe ko mamĩ texe yo in dyojui



## Dyërë ñe ri yepe



- Pedro: ¡Nuzgó xi ri para ja b'ib'í yo kjuaa tr'eje!
- Daniel: ¡Kja tr'eje!
- Pedro: ¡ló! ¡Kja ne tr'okjuaa!
- Daniel: ¿Pjé ngeje na tr'okjuaa?
- Pedro: Ngeje na tr'ojo ko ëtr'ë yo kjuaa a mboo a jómí.
- Daniel: ¿Pjé sii yo sungóñi?
- Pedro: Dyoxí, ñe ts'imasa k'o b'ib'í kja jómí ñe kja trjoo.
- Daniel: ¡Ñeskó ri sii ts'itrjo ñe dya ri sungóñi!
- Pedro: ¡Nuzgó ri sagó punk'ajna mbe dyari kjuaa!
- Daniel: ¡Ra chjéji Pedro!
- Pedro: ¡Jaa ra chjéji Daniel!



Jñuspí, pezhe naja ñe nziyo, nu ko jña yo ko chéjui:

	-Daniel: ¿Pjé nge na tr'okjuaa? -Pedro: Ngeje na tr'ojo ko ëtr'ë yo kjuaa a mboo a jómí.
	-Daniel: ¿Pjé sii yo sungóñi? -Pedro: Dyoxí, ñe ts'imasa k'o b'ib'í kja jómí ñe kja trjoo.
	-Daniel: ¡Kja tr'eje! -Pedro: ¡ló! ¡Kja ne tr'okjuaa!
	Daniel: ¡Ñeskó ri sii trjoo ñe dya ri sungóñi! -Pedro: ¡Nuzgó ri sagó punk'ajna mbe dya ri kjuaa!



Jñanra ko in dyojui nu k'í in Chjínri.

B'épji: Xórtpi ko ni dyojui ko trjínri ma tr'óniji k'o jña





## Xórpī ko ni dyojui k'o jña

- Pedro: ¡Nuzgó xi ri para ja b'ib'i yo kjuaa tr'eje!
- Daniel: ¡Kja tr'eje!
- Pedro: ¡ló! ¡Kja ne tr'okjuaa!
- Daniel: ¿Pjé ngeje na tr'okjuaa?
- Pedro: Ngeje na tr'ojo ko ètr'è yo kjuaa a mboo a jómī.
- Daniel: ¿Pjé sii yo sungóñi?
- Pedro: Dyoxī, ñe ts'imasa k'o b'ib'i kja jómī ñe kja trjoo.
- Daniel: ¡Ñeskó ri sii ts'itrjo ñe dya ri sungóñi!
- Pedro: ¡Nuzgó ri sagó punk'ajna mbe dya ri kjuaa!
- Daniel: ¡Ra chjéji Pedro!
- Pedro: ¡Jaa ra chjéji Daniel!



Chjëkëji ko naja ts'iyaxī nu ko mama kja nu b'éra:

BREKA-MBERRA	JODYE
¿Pjé nge na tr'okjuaa?	Dyoxī, ñe ts'imasa k'o b'ib'i kja jómī ñe kja <u>trjoo</u>
¿Pjé sii yo sungóñi?	¡Ra chjéji Daniel!
¡Ra chjéji Pedro!	Ngeje na tr'ojo ko ètr'è yo kjuaa a mboo a jómī.



Jñanra na joo ko ni dyojui nu k'o mamī ko na joo

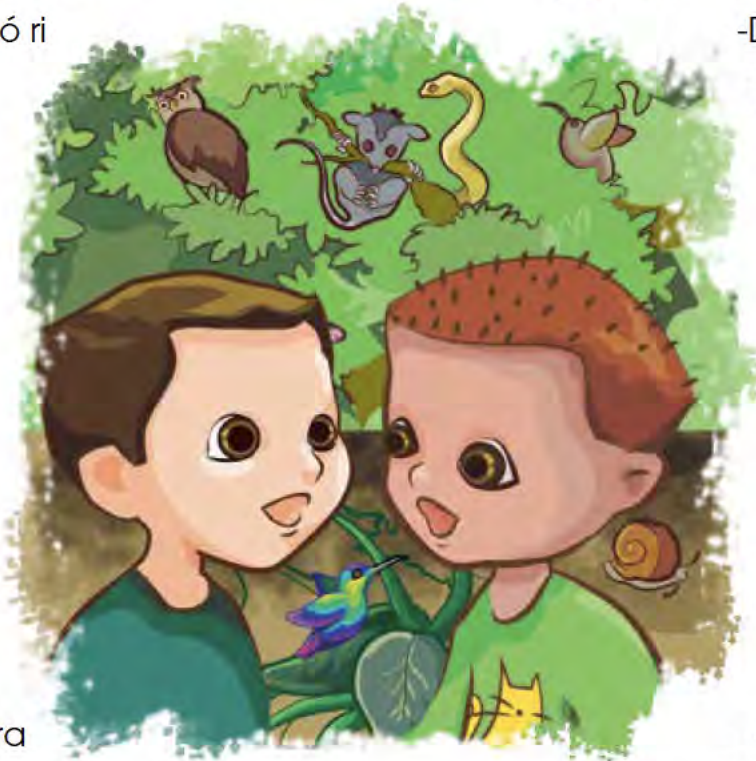
B'épji: Xórpī ko ni dyojui ko trjīnři jango gi sóo



Opjĩ pje ni chjunks'e ñe ni dyojui k ori ñabi:

Opjĩ pjé ni chjunks'e ñe ni dyojui

- \_\_\_\_\_: ¡Nuzgó xi ri para ja b'ib'ĩ  
yo kjuaa tr'eje!  
- \_\_\_\_\_: ¡Kja tr'eje!  
- \_\_\_\_\_: ¡ló! ¡Kja ne tr'okjuaa!  
\_\_\_\_\_: ¿Pjé ngeje na tr'okjuaa?  
- \_\_\_\_\_: Ngeje na tr'ojo ko ëtr'ë yo  
kjuaa a mboo a jómĩ.  
- \_\_\_\_\_: ¿Pjé sii yo sungóñi?  
- \_\_\_\_\_: Dyoxĩ, ñe ts'imasa k'o b'ib'ĩ  
kja jómĩ ñe kja trjoo.  
- \_\_\_\_\_: ¡Ñeskó ri  
sii ts'itrjo ñe  
dya ri  
sungóñi!  
- \_\_\_\_\_:  
¡Nuzgó ri  
sagó  
punk'ajna  
mbe dya ri  
kjuaa!  
- \_\_\_\_\_: ¡Ra  
chjéji Pedro!  
- \_\_\_\_\_: ¡Jaa ra  
chjéji Daniel!



Chjétrjo ga ñaaji

-Pedro: ¡Nuzgó xi ri para ja b'ib'ĩ yo  
kjuaa tr'eje!  
-Daniel: ¡Kja tr'eje!  
-Pedro: ¡ló! ¡Kja ne tr'okjuaa!  
-Daniel: ¿Pjé ngeje na tr'okjuaa?  
-Pedro: Ngeje na tr'ojo ko ëtr'ë yo  
kjuaa a mboo a jómĩ.  
-Daniel: ¿Pjé sii yo sungóñi?  
-Pedro: Dyoxĩ, ñe ts'imasa k'o b'ib'ĩ  
kja jómĩ ñe kja trjoo.  
-Daniel: ¡Ñeskó  
ri sii ts'itrjo ñe  
dya ri  
sungóñi!  
-Pedro:  
¡Nuzgó ri  
sagó  
punk'ajna  
mbe dya ri  
kjuaa!  
-Daniel: ¡Ra  
chjéji Pedro!  
-Pedro: ¡Jaa  
ra chjéji Daniel!





Dyīsī na joo nu k'ī tr'ónī ma gi jña:

-¿Kjo para jak' o kara yo kjuaa kja tr'eje? \_\_\_\_\_

-Kjo nge k' o xits' i k'ī na tr'okjuaa nge na tr'ojo k' o ób'ī yo kjuaa a jómī? \_\_\_\_\_

¿Kjo nge k' o xits' i? yo sungóni saa dyoxi ñe maasa k' o kara a jómī \_\_\_\_\_



Jñanra yo jmicha:



Yo dyoxi k' o chezhe kja nzumī

\_\_\_\_\_



Yo dyoxi k' o chezhe kja nzumī

\_\_\_\_\_



Yo dyoxi k' o chézhe kja b' atrjī

\_\_\_\_\_



Yo dyoxi k' o chézhe kja b' atrjī

\_\_\_\_\_

Dyīsī yo jña ko b'ézhi pjé ne ra mamī: b'īb'īji, siji



Jñanra na joo ko ni dyojui nu ko mamī ko na joo

B'épji: Yepe ko mamī texe yo in dyojui



## Dyërë ñe ri yepe

- Daniel: Nuzgó ro ëtr'ë na kjuaa tr'eje.
- Pedro: Nuzgó ro ëtr'ë na sungóñi.
- Daniel: ¿Jango b'ib'i yo sungóñi?
- Pedro: Kja ngungóñi k'o ëtr'ëji kja yo ngumĩ.
- Daniel: ¡Ah! ¡Kja ngungóñi!
- Pedro: ¡Nuzgó xi ri para ja b'ib'i yo kjuaa tr'eje!
- Daniel: ¡Kja tr'eje!
- Pedro: ¡ló! ¡Kja ne tr'okjuaa!



- Daniel: ¿Pjé ngeje na tr'okjuaa?
- Pedro: Ngeje na tr'ojo ko ëtr'ë yo kjuaa a mboo a jómi.
- Daniel: ¿Pjé sii yo sungóñi?
- Pedro: Dyoxi, ñe ts'imasa k'o b'ib'i kja jómi ñe kja trjoo.
- Daniel: ¡Ñeskó ri sii ts'itrjo ñe dya ri sungóñi!
- Pedro: ¡Nuzgó ri sagó punk'ajna mbe dya ri kjuaa!
- Daniel: ¡Ra chjéji Pedro!
- Pedro: ¡Jaa ra chjéji Daniel!

Yaxĩ nu k'o mamĩ nu ko tr'óni



## Jñanra ko in dyojui nu k'i in chjĩnrĩ



Dyoki yo b'ink'ua nu k'o i nee ri eñe ñe chjĩntr'i kja ni skuama.

B'épji: Xórpĩ ko in dyojui yo mamĩ nu ko tr'óni





Opjĩ pjé ni chjuns'k'e ñe ni dyojui ko ri ñabi:

### Opjĩ pje ni chjuns'k'e ñe ni dyojui

- \_\_\_\_: ¡Kjimi \_\_\_\_!
- \_\_\_\_: ¡Kjimi \_\_\_\_!
- \_\_\_\_: ¿Jango b'ib'ĩ yo sungóñi?
- \_\_\_\_: na ngungoñi
- \_\_\_\_: ¿Jango b'ib'ĩ yo kjuaa tr'eje? - \_\_\_\_: ¡Kja na tr'okjuaa!
- \_\_\_\_: ¿Pje saa yo sungóñi?
- \_\_\_\_: Dyoxĩ, ñe ts'imesa k'o b'ib'ĩ kja jómĩ ñe kja trjoo.
- \_\_\_\_: yo kjuaa a tr'eje saaji pjiño ñe nrëjnë.
- \_\_\_\_: ¡Ra chjéji \_\_\_\_!
- \_\_\_\_: ¡Jaa ra chjéji \_\_\_\_!

### Chjétrjo ga ñaaji

- Daniel: ¡Kjimi Pedro!
- Pedro: ¡Kjimi Daniel!
- Daniel: ¿Jango b'ib'ĩ yo sungóñi?
- Pedro: Kja ngungoñi
- Daniel: ¿Jango b'ib'ĩ yo kjuaa tr'eje? -Pedro: ¿Kja na tr'okjuaa?
- Daniel: ¿Pje saa yo sungóñi?
- Pedro: Dyoxĩ, ñe ts'imesa k'o b'ib'ĩ kja jómĩ ñe kja trjoo.
- Daniel: yo kjuaa a tr'eje saaji pjiño ñe nrëjnë.
- Pedro: ¡Ra chjéji Daniel!
- Daniel: ¡Jaa ra chjéji Pedro!

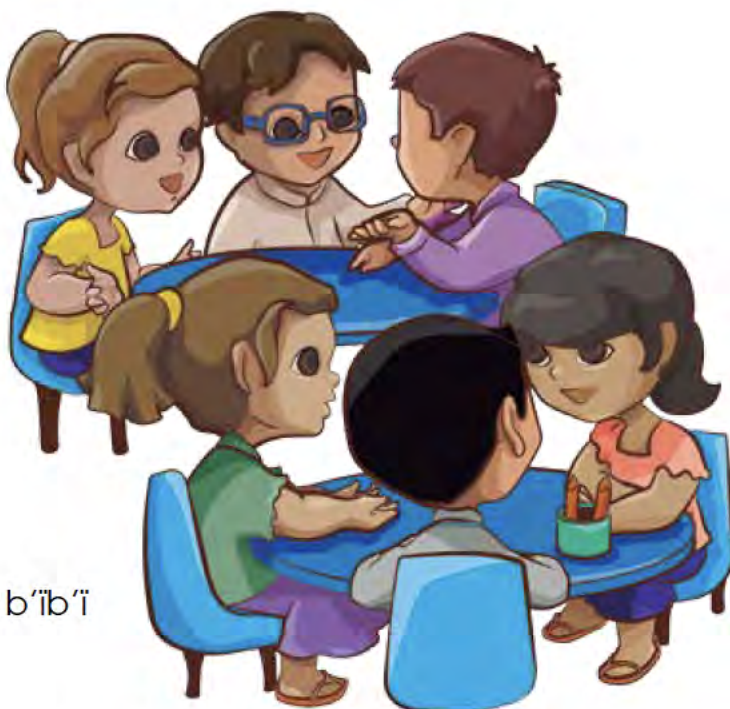
Ëtr'ë na jmicha ko nee na punkjĩ ni dyojui:

B'épji: xórpĩ ne jña ko ni dyojui



Sofi ñe xórpī k'ī yeje dyojui:

- \_\_\_\_\_: ¡Kjimi \_\_\_\_\_!
- \_\_\_\_\_: ¡Kjimi \_\_\_\_\_!
- \_\_\_\_\_: ¿Jango \_\_\_\_\_  
yo \_\_\_\_\_?
- \_\_\_\_\_: Kja \_\_\_\_\_
- \_\_\_\_\_: ¿Jango \_\_\_\_\_  
yo \_\_\_\_\_? - \_\_\_\_\_:
- ¡Kja na \_\_\_\_\_!
- \_\_\_\_\_: ¿Pjé \_\_\_\_\_ yo  
sungóñi?
- \_\_\_\_\_: Dyoxī ñe ts'imasa k'o b'ib'ī  
kja jómī ñe kja trjoo
- \_\_\_\_\_: yo kjuaa a tr'eje \_\_\_\_\_  
pjiño ñe nrējnē
- \_\_\_\_\_: ¡\_\_\_\_\_ chjéji \_\_\_\_\_!
- \_\_\_\_\_: ¡\_\_\_\_\_ chjéji \_\_\_\_\_!



Dyērē nu k'ī mama in xómpite:

Nu k'o ri pjéchi: Ri pargo e Jnatjo/Jnatrjo jña ko dyoxī kja in jñiñi.



¡Pjósī ñe ri tsja nu b'épji k'ī ni dyojui!

**B'épji:** Xórpī sék'ijñi: Ri kjogī ko nutsk'é kja na matr'ézi ko nréxi, kja na matr'ézi ko nréxi ri kjogī ko nutsk'é.



# 7. YÖ B' EZHE KJA İ JÑIÑIGÓ ÑE K'O N'AÑO JÑIÑI

Nu k'o ri pjéchi: Juajni k'o pjéne k'o na kjuana ra mamí gi nee ra pjéchi kja ne jñiñi.



Xórpī ne sék'ijñi: Ri kjogī ko nutsk'é kja na matr'ézi ko nréxi, kja na matr'ézi ko nréxi ri kjogī ko nutsk'é.



Jñanra yo jmicha:



Chjuu nu nrante



Ri pjéchi ra jñaa yo ñaa ko xitsiji kja i jñiñigó.

Nu mbeñe mubi



Pjéchi.



Dyëre ñe ri yepe





Dyëre ne xóri ne jmurí jñaa ñe ri tsjaa yo b'épji:



E Juan paa a ngunxóri. A mbóó ngunxóri, kara xuntr'i ñe tr'i. Texe yo xóntr'i ñaji jñangicha, ñe pjéchiji ne jñaa Jñatrjo nu ñaji kja nu jñiñi.

**Meya ko na ngronsi, (X) k'i ja ga xits'i Pjéchi.**

A mbóó ngunxóri xórpíji ja ga ñaji, ñe kja nu ngumí, xo xórpíji ko yo dyoji nuk'o o pjéchiji ko dyoji ñe nu xómpíte.

**Yaxí yo xits'i Yo k'o pjéchiji**



Xipji yo ts'íjña  
k'o ñaji kja in  
jñiñi



Ko na kjéé sjóri, ñe mo ra mbos'í nu xómpíte, o dyoji ñe yo nte e Juan ra pjéchi ra mamí ñe ra para k'o néd'ë nu jña k'o jñiñi.

**B'épji: Xórpí k'o in dyojui nu xits'i Ri mamí yaxí jña ñaa i jñiñigó**

Tsjaa na jmicha ma gi nzhod'í ma gi maa kja ngunxóri.



Dyërë ne xóri kja ne jmurí jñaa:

### NE JUAN PJÉCHI

E Juan paa a ngunxóri. A mbóó ngunxóri, kara xuntr'í ñe tr'í. Texe yo xóntr'í ñaji jñangicha, ñe pjéchiji ne jñaa nu ñaji kja nu jñiñi. A mbóó ngunxóri xòrpíji ja ga ñaji, ñe kja nu ngumi, xo xórpíji ko yo dyoji nuk' o o pjéchiji ko dyoji ñe nu xómpite. Ko na kjéé sjóri, ñe mo ra mbos'í nu xómpite, o dyoji ñe yo nte e Juan ra pjéchi ra mamí ñe ra para k' o néd' è nu jña k' o jñiñi.



Ísì yo trjinrí yo trj'óni

-¿Pjé ni chjuu nu nrante k' o paa kja ngunxóri? \_\_\_\_\_

-¿Texe yo xórr'í ra pjéchi nu jña? \_\_\_\_\_



Jñanra na joo k' o ni dyojui yo tr'óni

B'épji: Zójui ne b'ézhe ne jmurí jñaa k' o in dyojui.





Xórpī ne b'ézhe ne jmurī jñaa in dyob 'e:

Emiliano: ¿Pjé ni chjuu nu nrante?

Silvia: Ni chjuu Juan

Rafael: ¡Nge ne xómpite nu nrante!

Silvia: ló, nge Juan k'í pjéchi kja ne ngunxóri

Rafael: Jaa, mbe nu xómpite jichi

Emiliano: Jaa, Rafael, mbe nu trjuu ne b'ézhe mi jingua nge "E JUAN PJÉCHI"

Rafael: Jaa, na kjuana, ne xómpite nge k'í pjós'í ra pjéchi.

Silvia: Yo dyoji ñe yo nte k'o kara kja nu jñiñi xo pjós'íji

Emiliano: Jaa, ma ñaji jñatrjo ñe kjaji b'épji, pjós'í ra pjéchi e Juan



Tsjīñī pjé ga ma yo pezhe nu naja a jñii, nu jmunro jñii kja ne mayaxī na jña:

	<p>Emiliano: ¿Pjé ni chjuu nu nrante?</p> <p>Silvia: Ni chjuu Juan</p> <p>Rafael: ¡Nge ne xómpite nu nrante!</p>
	<p>Emiliano: ¿Pjé ni chjuu nu nrante?</p> <p>Silvia: Ni chjuu Juan</p> <p>Rafael: ¡Nge ne xómpite nu nrante!</p>
	<p>Rafael: Jaa, na kjuana, ne xómpite nge k'í pjós'í ra pjéchi.</p> <p>Silvia: Yo dyoji ñe yo nte k'o kara kja nu jñiñi xo pjós'íji</p> <p>Emiliano: Jaa, ma ñaji jñatrjo ñe kjaji b'épji, pjós'í ra pjéchi e Juan</p>



Jñanra na joo yo tr'ónī k 'o yeje in dyob 'e

B'épji: Zójui ne b'ézhe ri jmurī jñaa k'o in dyojui.



Īs'ĩ yo b'ézhi ñe ri jmurĩ yeje in dyob'e ñe xórpĩ ne jña:

### Dyopji k'o pébi ni chjuu ñe in dyojui

- \_\_\_\_\_: ¿Pjé ni chjuu nu nrante?  
- \_\_\_\_\_: Ni chjuu Juan  
- \_\_\_\_\_: ¡Nge ne xómpite nu nrante!  
- \_\_\_\_\_: Ló, nge Juan k'ĩ pjéchi kja ne ngunxóri  
- \_\_\_\_\_: Jaa, mbe nu xómpite jichi  
- \_\_\_\_\_: Jaa, Rafael, mbe nu trjuu ne b'ézhe mi jingua nge "E JUAN PJÉCHI"  
- \_\_\_\_\_: Jaa, na kjuana, ne xómpite nge k'ĩ pjós'ĩ ra pjéchi  
- \_\_\_\_\_: Yo dyoji ñe yo nte k'ó kara kja nu jñiñi xo pjós'iji  
- \_\_\_\_\_: Jaa, ma ñaji jñatrjo ñe kjaji b'épji, pjós'ĩ ra pjéchi e Juan

### Chjentrjobi ñaji

- Emiliano: ¿Pjé ni chjuu nu nrante?  
Silvia: Ni chjuu Juan  
Rafael: ¡Nge ne xómpite nu nrante!  
Silvia: Ló, nge Juan k'ĩ pjéchi kja ne ngunxóri  
Rafael: Jaa, mbe nu xómpite jichi  
Emiliano: Jaa, Rafael, mbe nu trjuu ne b'ézhe mi jingua nge "E JUAN PJÉCHI"  
Rafael: Jaa, na kjuana, ne xómpite nge k'ĩ pjós'ĩ ra pjéchi.  
Silvia: Yo dyoji ñe yo nte k'ó kara kja nu jñiñi xo pjós'iji  
Emiliano: Jaa, ma ñaji jñatrjo ñe kjaji b'épji, pjós'ĩ ra pjéchi e Juan







Īs ĩ yo tr 'ónĭ ye sĭtĭji ñe ri trĭjnĭrĭ kja ne jña:

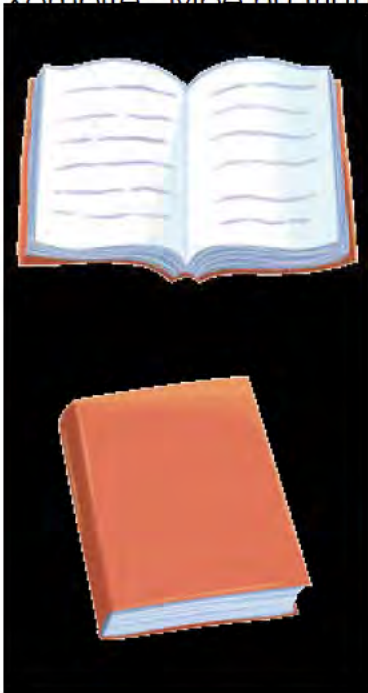
- Kjo tr'ónĭ ĩPjé ni chjuu nu nrante? \_\_\_\_\_

-ĩKjo ngeje ra pjós'ĭ ra pjéchi? \_\_\_\_\_

-ĩPjé b'épji kja Juan ngek'o pjéchi? \_\_\_\_\_

Meya ko na ngronsi, (X) ne jmicha k'ĭ jaga xits'i Pjéchi: Nge nu nrante;

Xómpĭto : Mbe nu triuu ne b'ózbo



Jñanra na joo k'o ni dyojui yo tr'ónĭ

B'épji: Xórpĭ ne jña k'o in dyojui.



Xórpä k'ó yeje dyojui ne jña:

Rafael: Ma ñaji ko jmunro xóntr'i, me ni jyod'í ra pjéchi

Silvia: A kjanu, k'ó pjéñe k'ó na kjuana ma pjós'íji otr'í nge e Juan ra pjéchi

Emiliano: Jaa, pjíri ra pjéchi ne jña k'í ñaji kja nu jñiñi

Rafael: Jaa, jmbé ko na kjéé!

Silvia: Dya nrum'í, e Juan ra

pjéchi ts'é kja na kjéé

Emiliano: Ko na kjéé, e Juan

ra pjéchi ts'é nu jña k'í ñaji

kja nu jñiñi

Rafael: Ri para, nra na joo ma

jmanch'a ra nzhod'í dya mest

ra nanguadí



Ís'í yo tr'óni ye sítiji ñe ri trjínri kja ne jña:

-Ko o mama: Nuk'ó, k'ó nra kjiñi ngeje e Juan ra pjéchi nu ma  
pjós'íji -¿Juan ra pjéchi ra ña jñatrjo ko ñaji kja o jñiñi?



Jñanra na joo k'ó in dyob'e yo tr'óni



Dyoki yo tr'eñe k'ó eñeji kja ni jñiñi ñe chjíntr'í  
kja ni skuama.

B'épji: Zójui ne b'ézhe ri jmurí jña k'ó in dyojui.





Īs'ī yo b'ézhi k'o yeje in dyob'e ñe ri xórpī na jñaa:

Dyopji k'o pébi  
ni chjuu ñe in dyojui

Chjentrjobi ñaji

- \_\_\_\_\_: Ma ñaji ko jmunro xóntr'i,  
me ni jyod'ī ra pjéchiji
- \_\_\_\_\_: A kjanu, k'o pjéñe k'o na  
kjuana ma pjós'īji otr'ī nge e Juan  
ra pjéchi
- \_\_\_\_\_: Jaa, pjīrī ra pjéchi ne jñaa  
k'ī ñaji kja nu jñiñi
- \_\_\_\_\_: Jaa, jmbé ko na kjéé!
- \_\_\_\_\_: Dya nrum'ī, e Juan ra  
pjéchi ts'é kja na kjéé
- \_\_\_\_\_: Ko na kjéé, e Juan ra  
pjéchi ts'é nu jñaa k'ī ñaji kja nu  
jñiñi
- \_\_\_\_\_: Ri para, "nra na joo ma  
jmanch'a ra nzhod'ī dya mestjó ra  
nanguadi"

- Rafael: Ma ñaji ko jmunro xóntr'i,  
me ni jyod'ī ra pjéchiji
- Silvia: A kjanu, k'o pjéñe k'o na  
kjuana ma pjós'īji otr'ī nge e Juan  
ra pjéchi
- Emiliano: Jaa, pjīrī ra pjéchi ne jñaa  
k'ī ñaji kja nu jñiñi
- Rafael: Jaa, jmbé ko na kjéé!
- Silvia: Dya nrum'ī, e Juan ra pjéchi  
ts'é kja na kjéé
- Emiliano: Ko na kjéé, e Juan ra  
pjéchi ts'é nu jñaa k'ī ñaji kja nu  
jñiñi
- Rafael: Ri para, "nra na joo ma  
jmanch'a ra nzhod'ī dya mestjó ra





## Dyërë ñe ri yepe

-Emiliano: ¿Pjé ni chjuu nu nrante?

-Silvia: Ni chjuu Juan

-Rafael: ¡Nge ne xómpite nu nrante!

-Silvia: Ló, nge Juan k'í pjéchi kja nu ngunxóñi

-Rafael: Jaa, mbe nu xómpite jic

-Emiliano: Jaa, Rafael, mbe nu trjuu ne b'ézhe mi jingua nge "E JUAN PJÉCHI"

-Rafael: Jaa, na kjuana, ne xómpite nge k'í pjós'í ra pjéchi.

-Silvia: Yo dyoji ñe yo nte k'o kara kja nu jñiñi xo pjós'íji

-Emiliano: Jaa, ma ñaji jñatrjo ñe kjaji b'épji, pjós'í ra pjéchi e Juan

-Rafael: Ma ñaji ko jmunro xóntr'i, me ni jyod'í ra pjéchiji

-Silvia: A kjanu, k'o pjéñe k'o na kjuana ma pjós'íji otr'í nge e Juan ra pjéchi

-Emiliano: Jaa, pjíri ra pjéchi ne jñaa

-Rafael: Jaa, jmba ko na kjéé!

-Silvia: Dya nrum'í, e Juan ra pjéchi ts'é kja na kjéé

-Emiliano: Ko na kjéé, e Juan ra pjéchi ts'é nu jñaa k'í ñaji kja nu jñiñi

-Rafael: Ri para, nra na joo ma jmanch'a ra nzhod'í dya mestjó ra nanguadí



B'épji: Zójui ne b'ézhe k'o in dyojui e Juan.



Tsjaa na jmicha ja gi pépji ko in dyojui.



Dyëré ñe ri yepe

Dyĩsĩ ni chjuu kja ne jmurĩ jña:

### **PJÉCHI**

Ni chjunzgó\_\_\_\_, ri pagó kja ngunxóri. Ri ñagó jñangicha ñe ri pjéchi jña Jñatjo/Jñatrjo. Kja jmur b'épji, ri kjagó b'épji jñajmurĩ ñe, kja in nzumi, yo b'épji, ri xórtpi ko in dyoji nuk' o ro pjéchi ko i dyoji ñe in xómpite. Ko na kjéé, ra pjéchi ra mamĩ ñe ra ërë yo ñaa k' o néd' ë kja i jñiñigó



Dyojui k' o trjĩnrĩ tr'ónĩ:

-¿Jangogipaa? \_\_\_\_\_ -¿Pjéjñagipara? \_\_\_\_\_



Jñanra na joo k' o in dyob' e yo b'ézhe ri trjĩnrĩ yo tr'ónĩ



Dyëré tónjo k' i p'esi i jñiñi ñe b'extrjo jñiñi.

B'épji: Zójui ne b'ézhe k' o in dyojui.



Dyërë ñe ri yepe  
Xórpī k'o yeje in dyob'e ne jña:

Emiliano: ¿Pjé ni chjuu nu nrante kja  
ne b'ézhe?

Silvia: Ni chjuu Juan

Rafael: Nu b'ézhe mi jingua ni  
chjuu "E JUAN PJÉCHI"

Emiliano: Ja, nu xómpite ñe yo  
dyoji pjós'i ra pjéchi

Silvia: Ja, ma ra ñaji ñe pjóxteji o  
b'épji kja piji ra pjéchi e Juan

Rafael: A kjanu, nu pjéne k'i na kjuana nge  
ma pjós'iji e Juan ra pjéchi

Emiliano: Ja, ra mb'iri ra pjéchi nu jña (Jñatjo/Jñatrjo) k'i ñaji kja nu jñiñi

Silvia: E Juan ra pjéchi ts'é ko na kjéé.



Īs'i yo tr'óni ye sīi ñe ri trjīnri kja ne jña:

-Kjo o mamī: k'o nee ra mamī e Juan ma ra para jo k'o ra pjós'i

- Kjo o mamī: Ra pjiñi ra pjéchi kja ne jña: \_\_\_\_\_



Jñanra na joo k'o yeje dyob'e yo trjīnri



Dyoki yo tr'eñe k'o dya i pés'i kja i jñiñi ñe chjīntr'i kja ni  
skuama

B'épji: Zójui ne b'ézhe ri jmurī jña k'o in dyojui





İs'ı yo b'ézhi ñe ri k'o yeje dyob'e ñe ri xórpı na jña:

### Dyopji k'o pébi ni chjuu ñe in dyojui

- \_\_\_\_\_: ¿Pjé ni chjuu nu nrante kja ne b'ézhe?
- \_\_\_\_\_: Ni chjuu Juan
- \_\_\_\_\_: Nu b'ézhe mi jingua ni chjuu "E JUAN PJÉCHI"
- \_\_\_\_\_: Jaa, nu xómpite ñe yo dyojui pjós'ı ra pjéchi
- \_\_\_\_\_: Jaa, ma ra ñaji ñe pjóxteji o b'épji kjapıji ra pjéchi e Juan
- \_\_\_\_\_: A kjanu, nu pjéñe k'ı na kjuana nge ma pjós'ıji e Juan ra pjéchi
- \_\_\_\_\_: Jaa, ra mb'ııı ra pjéchi nu jña Jñatjo/Jñatrjo k'ı ñaji kja nu jñiñi
- \_\_\_\_\_: Ne Juan ra pjéchi ra ña jñatrjo ko na kjéé.

### Chjentrjobi ñaji

- Emiliano: ¿Pjé ni chjuu nu nrante kja ne b'ézhe?
- Silvia: Ni chjuu Juan
- Rafael: Nu b'ézhe mi jingua ni chjuu "E JUAN PJÉCHI"
- Emiliano: Jaa, nu xómpite ñe yo dyoji pjós'ı ra pjéchi
- Silvia: Jaa, ma ra ñaji ñe pjóxteji o b'épji kjapıji ra pjéchi e Juan
- Rafael: A kjanu, nu pjéñe k'ı na kjuana nge ma pjós'ıji e Juan ra pjéchi
- Emiliano: Jaa, ra mb'ııı ra pjéchi nu jña Jñatjo/Jñatrjo k'ı ñaji kja nu jñiñi
- Silvia: Ne Juan ra pjéchi ra ña jñatrjo ko na kjéé.



Jñanra na joo k'o yeje dyob'e yo trjınrı.



Dyëre yo trjonjo nu kja i b'es'i ñe añeba.  
B'épji: Xórpı ne jña k'o in dyojui.



## EDYITS'E

Sófi ne jmurĩ jña:



### PJÉCHI

Ni chjunzgó \_\_\_\_\_, ri pago  
 \_\_\_\_\_. Ri ñagó jñangicha ñe ri pjéchi  
 \_\_\_\_\_ Jñatjo/Jñatrjo. Kja \_\_\_\_\_, ri  
 kjangó b'épji \_\_\_\_\_ ñe, kja in nzumi,  
 \_\_\_\_\_, ri xórpĩ ko in \_\_\_\_\_ ko in dyoji  
 nuk'o ro pjéchi ko i \_\_\_\_\_. Ko na  
 \_\_\_\_\_ ra, \_\_\_\_\_ ra mamĩ ñe ra èrè  
 yo ñaa k'o néd'è kja i jñiñigó.



Jñanra na joo k'o ni dyob'e k'o yo jña

Dyèrè ne xómpite  
 Nu k'o ri pjéchi:  
 Juajni k'o pjéñe k'o  
 na kjuana ra mamĩ  
 gi nee ra pjéchi kja  
 ne jñiñi.



¡K'o dya  
 ñe ri kjuatĩ ma ga tsjaji nrenxe yo b'épji ri kompji!

**B'épji: Xórpĩ ne sék'ijñi:** Nu chjèxè suns'ĩĩ pìk'ĩ angede nu ximojmĩ; Angede  
 nu ximojmĩ pìk'ĩ nu chjèxè suns'ĩĩ.



# 8. YO MBAXKJUA KJA IN JÑIJÑI

Nu k'o ri piéchi: Ri mamĩ k'o ri sóó ñe k'o ri nee, ñe ri ofĩ ri pióxk'ĩ.



Xórpī ne sék'ijñi: Nu chjèxë suns'ii pìk'í angeze nu ximojmì; Angeze nu ximojmì pìk'í nu chjèxë suns'ii.



Jñanra yo jmicha:



Mbaxkjua



Jmicha



Ña na jee



Ts'ijuensibi

Dyèrë ñe ri yepe





Dyërë ñe ri yepe:

-Javier: ¡Ra xónrī nge nu mbaxkjua kja in jñiñiji!

-Daniela: Jaa, ¡Nuzgó ra magó ko in na

-Javier: Ri nee ra pjóns'ī jmicha

-Daniela: Nuzgó ri nee ra pés'ī na zómbeñe.

-Andrea: Nuzgó ri jñiñi nu ñaa na jee.

-Javier: ¿Pjóns'ī jmicha k'ī ñaa na jee?



Yaxī ko na ngronsi, (X), yo ts'ijñā k'o xits'i pjé ne ra mamī i nee, nza kja:



	¡Ra xónrī nge nu mbaxkjua kja in jñiñiji!
	<u>Ja</u> a, ¡Nuzgó ra magó ko in nana!
<b>X</b>	Ri nee ra pjóns'ī jmicha
	Nuzgó xo ri nee ra pés'ī na zómbeñe.
	Nuzgó ri jñiñi nu ñaa na <u>jee</u> .
	¿Pjóns'ī jmicha kī ñaa na <u>jee</u> ?



Jñanra na joo ko in dyob'e yo i trjñrī

B'épji: Ñabi ko i dyojui k'o pjé ra kjaji kja mbaxkjua yo nrante kja ne jñajmuri



Xórpī ko yeje in dyob'e ne jña:

- Javier: ¡Ra xónrī nge nu mbaxkjua kja in jñiñiji!
- Daniela: Jaa, ¡Nuzgó ra magó ko in nana!
- Javier: Ri nee ra pjóns'ī jmicha
- Daniela: Nuzgó xo ri nee ra pés'i na zómbeñe.
- Andrea: Nuzgó ri jñiñi nu ñaa na jee.
- Javier: ¿Pjóns'ī jmicha k'ī ñaa na jee?



Yaxī o chjee ne nrante k'o jña k'o ra unī kja nu mayaxī nza kja ga xits'iji

-Javier:	¡Ra xónrī nge nu mbaxkjua kja in jñiñiji!
	<u>Jaa</u> , ¡Nuzgó ra magó ko in nana!
	Ri nee ra pjóngī jmicha
	Nuzgó xo ri nee ra pés'i na zómbeñe.
	Nuzgó ri jñiñi nu ñaa na <u>jee</u> .
	¿Pjóns'ī jmicha k'ī ñaa na <u>jee</u> ?

Īs'ī yo trjīnrī nu yo n'año tr'oni:

- ¿Kjo ne ra mbés'i na zómbeñe nu mbaxkjua? \_\_\_\_\_
- ¿Kjo ra jñiñi k'o ñaa na jee kja mbaxkjua? \_\_\_\_\_



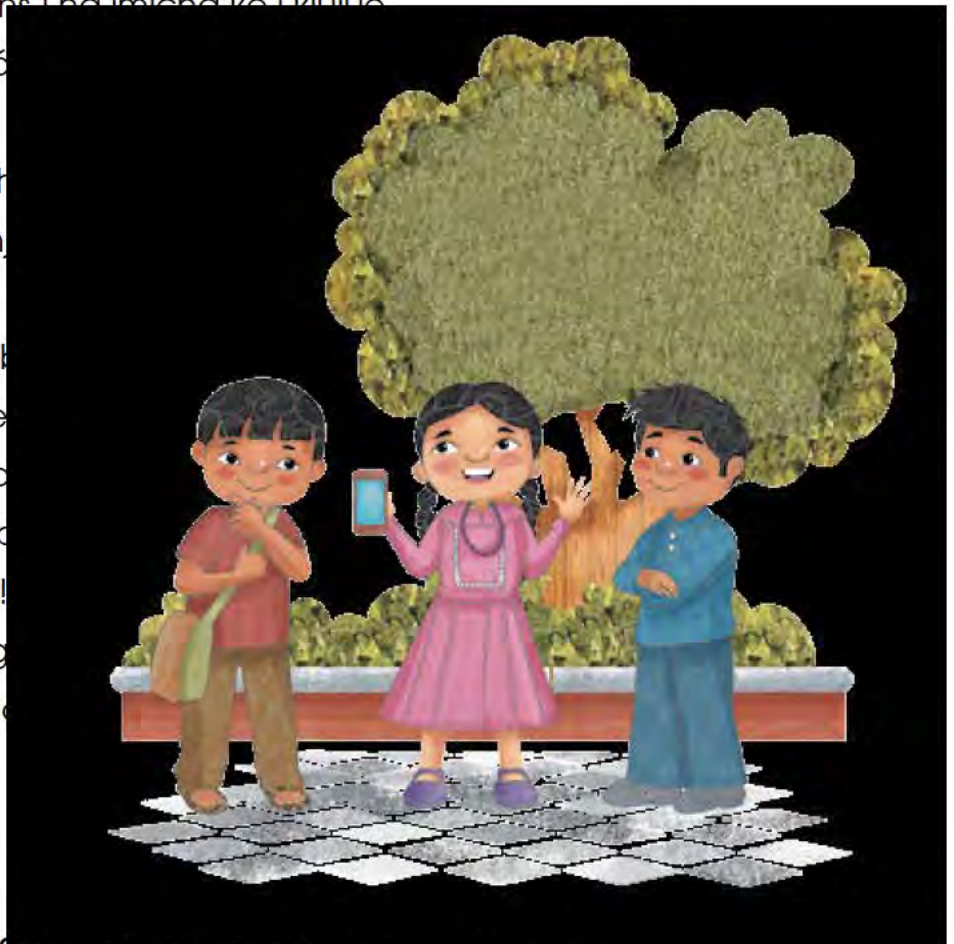
Jñanra na joo ko yeje dyob'e nuk'o i tr'oni  
B'épji: Ñabi nu b'ézhe ne jmurī jña i dyojui





## Xórpī ko yeje i dyojui nu jña:

- Andrea: Jaa. In kujue pjóns'í jmicha ko nu juensibi.
- Daniela: ¿Ra xónri ra pjóns'íjme o jmicha?
- Andrea: Jaa, ra méb'e ko in kujue
- Javier: Ga kjanu ro pjóns'íjme yo jmicha kja in ñaa na jee ñe Ts'ijuensibi.
- Daniela: ¡Jaa!, jak'o kja mbaxkja, kja zótr'éñe kja tr'eñe.
- Javier: ¡Nuzgó ri nee nu nrajñi jango trjís 'íji yo me na zóó!
- Andrea: Nuzgó ra pjóns'í na jmicha ko i kujue
- Daniela: ¡Nuzgó ra pjóns'í na jmicha ko i kujue
- kja zótr'éñe!
- Javier: Ra pjóns'í jmicha ko i kujue
- Andrea: Num'a, ra chjébe mbaxkja
- Daniela: ¡Jaa, ra chjébe mbaxkja
- Javier: ¡Maxjó! Andre jyombeñe ri jñini in ñaa na jee ñe ni kujue o Ts'ijuensibi
- Andrea: ¡Maxa Javier! jyombeñe ri dyeb'e ng na joo ra mbedye i jmicha ko i kujue



## Jñanra na joo ko yeje dyeb'e i dyojui ko jñini

B'épji: Ñabi yo b'ézhe yo jmurí jña nuyo in dyojui



Dyërë ñe yepe nu jñajmurĩ kja nu jmurxóri k'o o kjogĩ na paa



İs'ĩ o chjuu nu nrante k'ĩ jak'o pa nu mayaxĩ ne jña:

	¡ <u>Jaa!</u> , jak'o kja mbaxkjua, kja zótr'éñe, kja tr'eñe.
	¿Ra xónrĩ ra pjóns'ijme o jmicha?
	<u>Jaa</u> , ra méb'e ko in kujue
	Ga kjanu ra pjóns'ijme o jmicha kja in ñaa na <u>je e</u> ñe i Ts'ijuensibi.
	Andrea, dya ri jyombeñe ri jñinĩ in ñaa na <u>je e</u> ñe ni kujue o Ts'ijuensibi.
	¡Nuzgó ra pjóngĩ na jmicha ko in nana kja zótr'éñe!
	Num'a, ra chjébi ra xónrĩ kja ne mbaxkjua
	¡Nuzgó ra pjóngĩ na jmicha ko in nana kja zótr'éñe!

İs'ĩ yo trjĩnrĩ yo pjé nre tr 'onĩ

-¿Kjo nge k'ĩ ra pjóns'ĩ jmicha ko o kujue?

\_\_\_\_\_

-¿Kjo kja nu Ts'ijuensibi?

\_\_\_\_\_

-¿Kjo ra pjóns'ĩ jmicha ko nu Ts'ijuensibi?

\_\_\_\_\_



Jñanra na joo ko yeje dyob'e yo i trjĩnrĩ

B'épji: Ñabi nu pezhe nu jmurĩ jña nu yo i dyojui





## Dyërë ñe ri yepe

-Javier: ¡Ra xónrī nge nu mbaxkjua kja in jñiñiji!

-Daniela: Jaa, ¡Nuzgó ra magó ko in nana!

-Javier: Ri nee ra pjóns'ī jmicha

-Daniela: Nuzgó xo ri nee ra pés'i na zómbeñe.

-Andrea: Nuzgó ri jini nu ñaa na jee.

-Javier: ¿Pjóns'ī jmicha k'ī ñaa na jee?

-Andrea: Jaa. In kujue pjóns'ī jmicha ko nu Ts'ijuensibi.

-Daniela: ¿Ra xónrī ra pjóns'ījme o jmicha?

-Andrea: Jaa, ra méb'e ko in kujue

-Javier: Ga kjanu ra pjóns'ījme o jmicha ko in ñaa na jee ñe nu Ts'ijuensibi.

-Daniela: ¡Jaa!, jak'o kja mbaxkjua, kja zótr'éñe kja tr'eñe.

-Javier: ¡Nuzgó ri nee nu nrajñi jango trjins'iji yo me na zóó!

-Andrea: Nuzgó ra pjóns'ī na jmicha ko i kujue.

-Daniela: ¡Nuzgó ra pjóns'ī na jmicha ko in nana kja zótr'éñe!

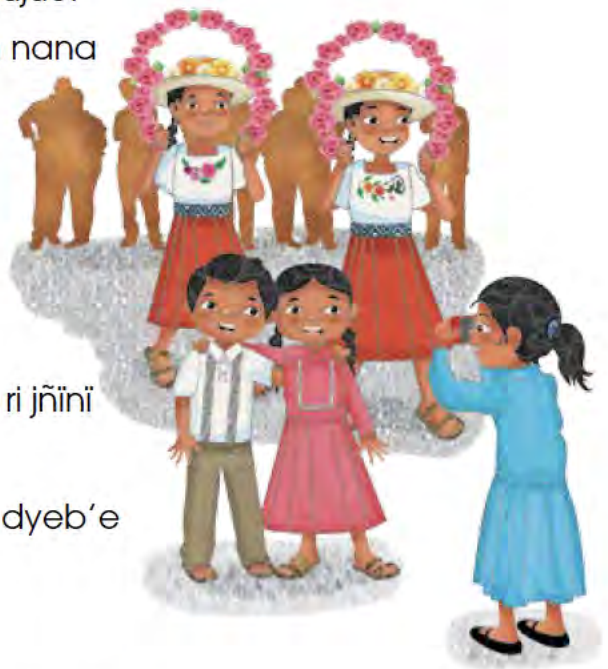
-Javier: Ra pjóngi jmicha ko i Ts'ijuensibi.

-Andrea: Num'a, ra chjébi ra xónrī kja nu mbaxkjua

-Daniela: ¡Jaa, ra chjébi ra xónrī!

-Javier: ¡Maxkjó! Andrea, dya ri jyombeñe ri jñiñi in ñaa na jee ñe i kujue o Ts'ijuensibi.

-Andrea: ¡Maxa Javier! Dya ri jyombeñe ri dyeb'e ngek'o na joo ra mbedye i jmicha.



Jñanra na joo ko yeje dyob'e in trjini

B'épji: Ñabi ko i dyojui nu pezhe nuyo ts'itr'i kja nu mbaxkjua



Xórpī ko yeje i dyob'e yo jña:

-Javier: ¡Ra xónrī nge nu mbaxkj  
kja in jñiñiji!

-Daniela: ¿Ra pjóngĩbi yo  
jmicha?

-Andrea: ¡Jaa! Ra pjóngĩbi o jmi  
ko ne ñaa na jee ñe ts'ijuensibi.

-Javier: ¡Nuzgó, kja nrajñi jango  
trjĩns'iji yo me na zóó!

-Andrea: ¡Nuzgó ra pjóngĩ na  
jmicha kja nu tr'éñe!

-Daniela: ¡Nuzgó ra pjóngĩ na  
jmicha kja nu zótr'éñe!



Īs'ī yo trjĩnrī k'o tr'oni kja yo jña:

-¿Kjo mamī pjé ne ra mamī nu tr'óni?: \_\_\_\_\_

- ¿Jangua pjóns'iji o jmicha? \_\_\_\_\_

-¿Kjo ra pjóns'ī o jmicha kja nu zótr'éñe? \_\_\_\_\_



Jñanra na joo ko yeje dyob'e i trjĩnrī



Dyērē nu b'ezhe mi jingua kja yo mbaxkjua k'ī me ni mubi  
kja i jñiñi

B'épji: Ñabi nu pezhe yo jmurī jña nu yo i dyojui





Īs'ī i chjuu ñe ko yeje dyob'e ñe xórpī yo jña:

Dyopji k 'o pebi  
ni chjuu ñe in dyojui

Jichiziji na jña

- \_\_\_\_\_: ¡Ra xónrī nge nu mbaxkjua  
kja in jñiñiji!

-Javier: ¡Ra xónrī nge nu mbaxkjua  
kja in jñiñiji!

- \_\_\_\_\_: ¿Ra pjóngĩbi yo jmicha?

-Daniela: ¿Ra pjóngĩbi yo jmicha?

- \_\_\_\_\_: ¡Jaa! Ra pjóngĩbi o jmicha  
ko ne ñaa na jee ñe ts'ijuensibi.

-Andrea: ¡Jaa! Ra pjóngĩbi o jmicha  
ko ne ñaa na jee ñe ts'ijuensibi.

- \_\_\_\_\_: ¡Nuzgó, kja nrajñi jango  
trjĩns'iji yo me na zóó!

-Javier: ¡Nuzgó, kja nrajñi jango  
trjĩns'iji yo me na zóó!

- \_\_\_\_\_: ¡Nuzgó ra  
pjóngĩ na jmicha  
kja nu tr'éñe!

-Andrea: ¡Nuzgó ra  
pjóngĩ na jmicha  
kja nu tr'éñe!

- \_\_\_\_\_: ¡Nuzgó  
ra pjóngĩ na  
jmicha kja nu  
zótr'éñe!

-Daniela: ¡Nuzgó  
ra pjóngĩ na  
jmicha kja nu  
zótr'éñe!



Īs'ī yo trjĩnrī yo tr'ónī k'o ñaji

-¿Kjo nēd'ë: ra xónrī nge nu mbaxkjua? \_\_\_\_\_

-¿Kjo ra pjóns'ī o jmicha kja nu zótr'éñe? \_\_\_\_\_



Jñanra na joo ko dyob'e k'o trjĩnrī

B'épji: Xórpī nu jña ko i dyojui



Dyërë ne xóri nuyo jmurí jña ñe tsja k'o otk'íji:



### MBAXKJUA KJA IN JÑIÑI

Jyas'í. Ma kjogí nrajme, Andrea, Daniela ñe Javier o chjéji kja ne mbaxkjua kja o jñiñi. Mi kara na punkji nte, mbéb'izhi, yo jneme, mbojñoni, tr'éñe. Mi pébi nu kujue ne Andrea ñe o nana ne Daniela.

### Tsotr'í kja na xits'i "Nu mbaxkjua kja nu jñiñi"

Andrea ñe o kujue mi jini k'í ñaa na jee ñe na Ts'ijuensibi, ngek'o ra pjóngi na jmicha ñe ra pés 'i texe yo k'o kjaji kja mbaxkjua. Janraji yo jneme, ërëji pjéb'izhi, eñeji, ñoniji.



### Tsotr'í kja na xinch'i o chjuu nu ko nre pedye ma ra pjóns'íji jmicha



Andrea ñe o kujue o pjóns'íbi na jmicha kja k'o tr'éñe. Daniela ñe nu nana, kja zótr'éñe ñe, Javier, o dyeb'e ma o ma kja mbaxkjua, o pjóns'í na jmicha kja nrañi jak'ó trjins'íji yo me na zóó. Ma o sëë e xómí. Mi mëji o tsjaji k'o mi neji, o encheji. O nzhogiji kja o ngumiji. Nu mbaxkjua mi b'intrjo



Yaxī ma pjóns'iji na jmicha kja mbaxkjua i jñiñi ñe is'ī kja mayaxī, kja nu yeje jña Jñatjo/Jñatrjo, k'o mamī: MBEÑE NU MBAXKJUA KJA I JÑIÑI:



Is'ī yo trjīnrī nuyo pjé tr'óni:

-¿Pjé ni chjuu nu jmurī jñaa? \_\_\_\_\_

-¿Pjé ni chjuu yo nrante? \_\_\_\_\_

-¿Pjé mi b'ib'ī kja mbaxkjua? \_\_\_\_\_

-¿Pjé mi jīn'iji ngek'ua ro pjóns'iji jmicha? \_\_\_\_\_

¿Ngek'o o tsjaji ñe yo mi neji, k'o nrante pjé mi sóji?

\_\_\_\_\_



Jñanra na joo ko na dyob'e k'o i trjīnrī



Dyëre nu b'ezhe mi jingua kja yo mbaxkjua k'ī me ni mubi kja i jñiñi

B'épji: Ñaji nu pezhe nu jmurī jña nuyo i dyojui



Dyërë nu xóri ne jmurí jñaá:

### MBAXKJUA KJA I JÑIÑI

Jyas'í. Kjogí nrajme, Andrea, Daniela ñe Javier o chjéji kja ne mbaxkjua kja o jñiñi. Mi kara na punkjí nte, mbéb'izhi, yo jneme, mbojñoni, tr'éñe. Mi pébi o kujue e Andrea ñe o nana e Daniela. Andrea ñe o kujue mi jñiñi k'í ñaa na jee ñe na Ts'ijuensibi, ngek'o ro pjóngí na jmicha ñe ra pés'i na mbeñe nu mbaxkjua. O jñanraji yo jneme, ërëji mbéb'izhi, o eñeji ñe ñoniji. Andrea ñe o kujue o pjóns'ibi na jmicha kja k'o tr'éñe. Daniela ñe nu nana, kja zótr'éñe ñe, Javier, o dyeb'é ma o ma kja mbaxkjua, o pjóns'í na jmicha kja nrañi jak'ó trjís'iji yo me na zóó. Ma o sëë e xómí. Mi mëji ko o tsjaji ñe yo mi neji, o encheji. O nzhogiji kja o ngumiji. Nu mbaxkjua mi b'intrjo



Ís'í ni chjuu ñe k'o yeje in dyob'e kja ne jmurí jñaá:

### MBAXKJUA KJA I JÑIÑI

Jyas'í. Kjogí nrajme, \_\_\_\_\_, \_\_\_\_\_ y \_\_\_\_\_ o chjéji kja ne mbaxkjua kja o jñiñi. Mi kara na punkjí nte, mbéb'izhi, yo jneme, mbojñoni, tr'éñe. Mi pébi o kujue e \_\_\_\_\_ ñe o nana e \_\_\_\_\_. \_\_\_\_\_ ñe o kujue mi jñiñi k'í ñaa na jee ñe na Ts'ijuensibi, ngek'o ro pjóngí na jmicha ñe ra pés'i na mbeñe nu mbaxkjua. O jñanraji yo jneme, ërëji mbéb'izhi, o eñeji ñe ñoniji. \_\_\_\_\_ ñe o kujue o pjóns'ibi na jmicha kja k'o tr'éñe. \_\_\_\_\_ ñe nu nana, kja zótr'éñe ñe, \_\_\_\_\_, o dyeb'é ma o ma kja mbaxkjua, o pjóns'í na jmicha kja nrañi jak'ó trjís'iji yo me na zóó. Ma o sëë e xómí. Mi mëji ko o tsjaji ñe yo mi neji, o enzhéji. O nzhogiji kja o ngumiji. Nu maxkjua mi b'intrjo.

Trjínri yo tr'óni: ¿Pjé ni chjuu yo nrante? \_\_\_\_\_



Dyokí yo jmicha nu k'o mbaxkjua jak'o gi mage ñe chjíntr'í kja ni skuama

B'épji: Ñabi nu pezhe nu jmurí jñaá nu yo i dyojui





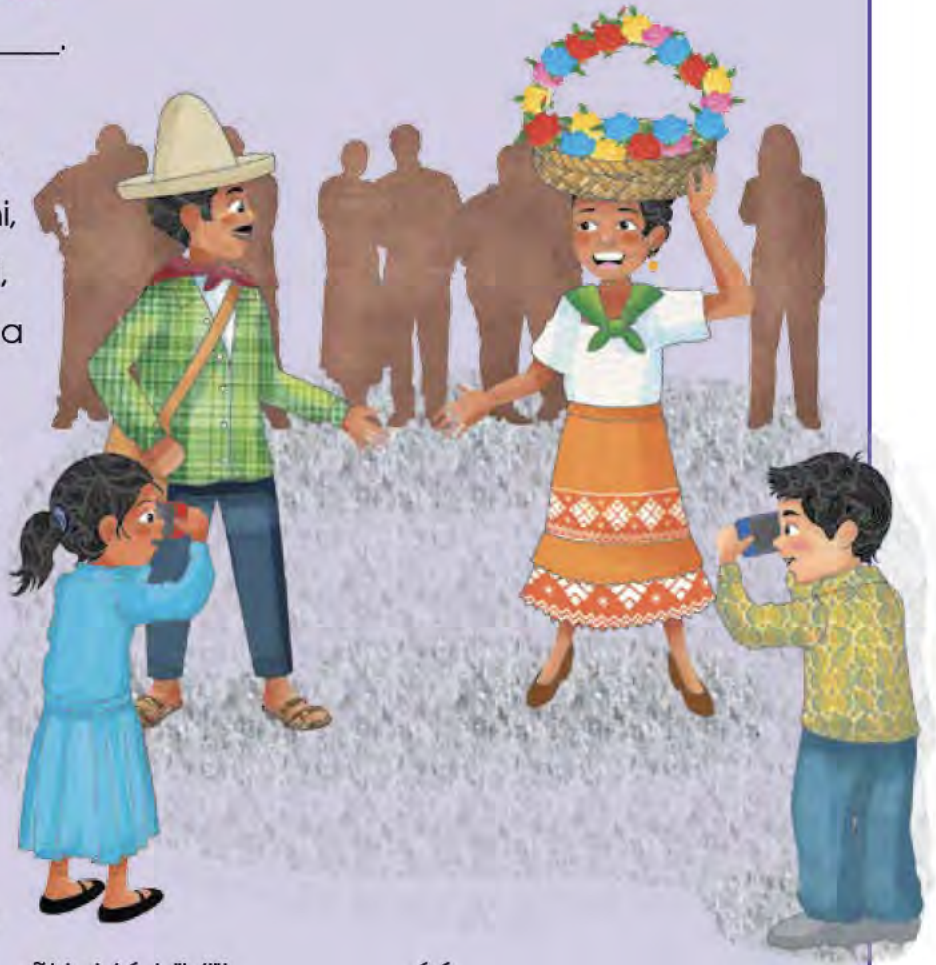
## Jñuspĩ o trjuu nu jmurĩ jñaa Dyërë ñe ri yepe

### MBAXKJUA KJA I JÑIÑI

Ni chjunzgó \_\_\_\_\_.

Ro ma a mbaxkju  
kja i jñiñi. Mi kara na  
punkji nte, mbéb'izhi,  
yo jneme, mbojñoni,  
tr'éñe. Ro jin'ĩ i jña na  
jee ngek'ua ro  
pjóns'ĩ jmicha ñe ra  
pés'i na mbeñe k'o  
kja kja mbaxkju.  
Ro janra yo  
jneme, ro ërë  
mbéb'izhi, ro eñe  
ñe ro ñoni. Ro  
pjóns'ĩ na jmicha  
kja yo tr'eñe ñe kja  
nu zotr'eñe ñe kja nrañi jak'ó trjis'iji yo me na zóó.

Me mi mëë ro nzhogi kja i nzumi ro kja k'o mi mbeñe ñe k'o mi nee.



**Yepe nu sék'ijñi:** Nu chjèxë suns'ĩ pik'ĩ angeze nu ximojmi; Angeze nu ximojmi pik'ĩ nu chjèxë suns'ĩ.



Dyërë nu b'ezhe mi jingua kja yo mbaxkju k'ĩ me ni mubi kja i jñiñi  
B'épji: Ñabi nu pezhe nu i dyojui



## EDYITS'E

Sófi nu jmuřĩ jña:

### MBAXKJUA I JÑIÑI

Ni chjunzgó \_\_\_\_\_. Ro ma a \_\_\_\_\_ nu mi jñiñi. Mi kanra na punkji nte, mbéb'izhi, jneme mbojñoni, \_\_\_\_\_, tr'éñe. Ro jin'ĩ i \_\_\_\_\_ ngek'ua ro pjóns'ĩ \_\_\_\_\_ ñe ro pés'i na \_\_\_\_\_ ni i \_\_\_\_\_ kja nu \_\_\_\_\_. Ro janra yo jneme, ro ërë mbéb'izhi, ro eñe. \_\_\_\_\_. Ro sii na \_\_\_\_\_ kja k'o tr'éñe ñe k'o ña kja zótr'éñe ñe kja nrañi \_\_\_\_\_. Ro nzhogĩ kja i nzumi \_\_\_\_\_ ro kja k'o mi mbeñe ñe \_\_\_\_\_.



Jñanra na joo ko in dyob'e nu jmuřĩ jña

Dyërë nu i Xómpite:

Nu k'o ri pjéchi: Ri mamĩ k'o ri sóó ñe k'o ri nee, ñe ri otĩ ri pjóxk'ĩ.



¡K'o dya zézhi ri jmuřĩ ñe ri ra kjuatĩ maga tsjaji nrenxe yo b'épji k'ĩ kompji!

B'épji: Xórpĩ ne sék'ijñi: I pjad'ĩ yod'ĩ paxa, paxa yod'ĩ i pjad'ĩ.



# 9. B' EZHE ÑE TR'EÑE JÑA JÑATRJO

Nu k'o ri pjéchi: nēd' è k'o ri nee, k'o ra kja ñe k'o ri sóó.



Yepe nu sék'ijñi: I pjad'í yod'í paxa, paxa yod'í i pjad'í.



Jñanra yo jmicha:



Xits'i, Mbësë K' o pjéchi.  
Primaria, mberxi jñite  
ñanto zana nu 2018, ma  
ra zini dyéché' a naja nrajme.

Ra pës'ë k'o ri pjéchi ko nu yo  
jmurxóri kja nu ngunxóri

Junsjmicha



Jñechje

Mbësë

Dyërë ñe yepe





Dyërë ñe yepe:



### PËS'Ë YO PJÉCHI

Juan, Andrea, Daniela ñe Javier póji ye kjéé kja ngunxori. Pjéchiji o jñaa kja o jñiñi. O bépji nguaxtrjó. Ra mbës'ëji k'o panra ko yo jmurxórte kja nu ngunxóri. Ko o xópinte, xónk'i yo jani pépji ñe yo b'épji.

Juan, ra tsja, kja nu trjaxiskuama, yaxi k'o siji kja o ngumi ñe ra mama ja ga ëtr'ëji jñoni. Andrea, ra pechkeji k'o kjaji kjimbaxkua o jñiñi, bunk'ua yo jmicha. Daniela, ra pechkeji yo n'año jñechje, bunk'ua ye k'i b'ib'i, jmicha ñe pjiño. Javier ra mamí na séts'ijñi.



Ko yo o pjéchi, Javier, Andrea ñe Daniela, ra ëtr'ëji kja ra ñeséji na ñaa. Ne xópinte, xipji yo xóntr'i: Nu me ni mubi nge ne ra pjéchiji ma jyopiji ñe Kompiji k'o pjéchi

B'épji: Ñabi nu b'ézhe ne jmurí jñaa i dyojui



### Dyërë ñe yepe:

- Daniela: ¿Pjé jmicha ri dyëtr'ë kja ne junsjmicha?
- Juan: Ra kuatĩ in nana ma na ëtr'ë tr'énrakjĩ.
- Andrea: ¿Kjo sii ne ngĩre?
- Juan: Nuzgó. Ra kuatĩ ma ri sii tr'énrakjĩ
- Daniela: ¿ri dyëtr'ë yeje jmicha?
- Juan: ló. Ra ëtr'ë jñii jmicha
- Andrea: ¿Pjé ri kuatĩ kja ne jñii?
- Juan: Naja jak'o ri chjints'i nu mexa



### Yaxĩ a nrĩb'ĩ k'o pjé ne ra xits'i yo juajnĩ jñaa:

	Daniela: ¿Pjé jmicha ri dyëtr'ë kja ne junsjmicha?
	Juan: Ra kuatĩ in nana ma na ëtr'ë tr'énrakjĩ.
	Andrea: ¿Kjo sii ne tr'énrakjĩ?
	Juan: Nuzgó. Ra kuatĩzi ma ri sii tr'énrakjĩ
	Daniela: ¿ri dyëtr'ë yeje jmicha?
	Juan: ló. Ra ëtr'ë jñii jmicha



### Jñanra na joo ko in dyob'e yo i trjĩnrĩ.



Dyoki ne jmicha kja ni b'ëpji sjóri k'ĩ me i nege ñe chjĩnr'ĩ kja ni skuama.

B'ëpji: Ñabi nu b'ëzhe ne jmurĩ jñaa i dyojui.





Īs'i i chjuu ñe ko yeje dyob'e ñe xórpī yo jña:

Jñus'i k' o ónk' ĩji ñe k'o i dyoju

- \_\_\_\_: ¿Pjé jmicha ri dyëtr'ë kja ne junsjmicha?
- \_\_\_\_: Ra kuaťi in nana ma na ëtr'ë tr'énrakji.
- \_\_\_\_: ¿Kjo sii ne tr'énrakji?
- \_\_\_\_: Nuzgó. Ra kuaťi ma ri sii tr'énrakji - \_\_\_\_: ¿ri dyëtr'ë yeje jmicha?
- \_\_\_\_: ló. Ra ëtr'ë jñii jmicha
- \_\_\_\_: ¿Pjé ri kuaťi kja ne jñii?
- \_\_\_\_: Naja jak' o ri chjints' i nu mexa

K'e jña naji

- Daniela: ¿Pjé jmicha ri dyëtr'ë kja ne junsjmicha?
- Juan: Ra kuaťi in nana ma na ëtr'ë tr'énrakji.
- Andrea: ¿Kjo sii ne tr'énrakji?
- Juan: Nuzgó. Ra kuaťi ma ri sii tr'énrakji -Daniela: ¿ri dyëtr'ë yeje jmicha?
- Juan: ló. Ra ëtr'ë jñii jmicha
- Andrea: ¿Pjé ri kuaťi kja ne jñii?
- Juan: Naja jak' o ri chjints' i nu mexa



Dyoťi i dyoji ra xits'iji na b'ezhe ñe na tr'eñe jña kja i b'és'i, ñe pézhe ko yo jmurxóntr'i B'épji. Naji nu b'ezhe ne jmurĳ jña i dyoju.



Dyërë ñe yepe

Tsotr'ĩ ko na xinch'i k'o pjé ne ra xits'i ¡Kjanu i tsjagó!

-Andrea: ¡Nuzgó ra jizhi in jmicha!

-Juan: Javier ¡me na joo i dyeb'e ngek'ua ri pjóns'ĩ in jmicha!

-Javier: Jaa, Juan, na joo ro pedye na chjóni kja in jmicha

-Andrea: In jmicha jak'o pedye in kjuu kja yo tr'éñe ötr'ĩ ra jizhi

-Javier: ¡Kjanu i tsjagó!

-Andrea: ló. Kjanu nu ne Daniela ko nu nana kja un. zótr'éñe

-Javier: ¡Kjanu ra jits'i in jmicha kja ñii jak'o tr'ĩnsiji me na zoo!

-Juan: Javier, ¡Nu ja nguari mee na zoo!

-Andrea: ¡Jaa! Nu na chjóni ra xits'iji ma nguari



Jñanra na joo ko in dyob'e yo i trjĩnrĩ.

B'épji: Ñabi nu b'ézhe ne jmurĩ jñaa i dyojui.





Īs'ī i chjuu ñe ko yeje dyob'e ñe xórpī yo jña:

Jñus'ī k' o  
ónk'īji ñe k' o i dyojui

K'e jña ñaji

- \_\_\_\_\_: ¡Nuzgó ra jizhi in jmicha!

- \_\_\_\_\_: \_\_\_\_\_ ¡me na joo i dyeb'e ngek'ua ri pjóns'ī in jmicha!

- \_\_\_\_\_: Jaa, \_\_\_\_\_, na joo ro pedye na chjónī kja in jmicha

- \_\_\_\_\_: na joo ro pedye na chjónī kja in jmicha

- \_\_\_\_\_: ¡Kja nu i tsjagó!

- \_\_\_\_\_: ló. Kjanu nu ne \_\_\_\_\_ ko nu nana kja nu zótr'éñe

- \_\_\_\_\_: ¡Kjanu ra jits' i in jmicha kja ñii jak' o tr'insiji me na zoo!

- \_\_\_\_\_: \_\_\_\_\_, ¡Nu ja nguarī mee na zoo!

- \_\_\_\_\_: ¡Sī! Lo del guapo lo platico al fina

-Andrea: ¡Nuzgó ra jizhi in jmicha!

-Juan: Javier ¡me na joo i dyeb'e ngek'ua ri pjóns'ī in jmicha!

-Javier: Jaa, Juan, na joo ro pedye na chjónī kja in jmicha

-Andrea: na joo ro pedye na chjónī kja in jmicha

-Javier: ¡Kja nu i tsjagó!

-Andrea: ló. Kjanu nu ne Daniela ko nu nana kja nu zótr'éñe

-Javier: ¡Kjanu ra jits' i in jmicha kja ñii jak' o tr'insiji me na zoo!

-Juan: Javier, ¡Nu ja nguarī mee na zoo!

-Andrea: ¡Jaa! Nu na chjónī ra xits'iji ma nguarī



Īs'ī yo trjīnrī nu yo n'año tr'onī:

-¿Kjo mamī nu juajni jña: "Nu na chjónī ra xits'iji ma nguarī"?

-¿Kjo mamī: ¡Kja nu i tsjagó!:

Jñanra na joo ko yeje dyob'e nuk' o i tr'ónī

B'épji: Ñabi nu b'ézhe ne jmurī jña i dyojui.



## Dyërë ñe yepe

-Andrea: ¿Nutsk'e pjé ri pës'ë Daniela?

-Daniela: Ra pech'keji k'o pjé meya nu e Sonia ñe Raúl

-Javier: ¡Ma i mébi kja ngumĩ jokĩ ntee?

-Daniela: ¡Jaa! ¡ma e Raúl ma ñ'ĩ o ts'ipjeme!

-Andrea: ¿Pjé ri tsja?

-Javier: ¿ri Pëb'ë yo ñ'echje kjo mi dak'ĩ ngumĩ jokĩ ntee?

-Daniela: jaa, ñe yo pjiño

-Andrea: ¿pjiño ñechje?

-Javier: ¿K'o s'ii?

-Daniela: Jaa, akjanu ra ñaa n'año ñechje pjiño



Jñuspĩ, pezhe naja ñe jñi, nu k'o jña yo ko chéjui:



-Javier: ¿K'o s'ii?

-Daniela: Jaa, akjanu ra ñaa n'año ñechje pjiño

-Andrea: ¿Nutsk'e pjé ri pës'ë Daniela?

-Daniela: Ra pech'keji k'o pjé meya nu e Sonia ñe Raúl

-Javier: ¿ri Pëb'ë yo ñ'echje kjo mi dak'ĩ ngumĩ jokĩ ntee?

-Daniela: jaa, ñe yo pjiño



Jñanra na joo ko in dyob'e yo i trjñrĩ.

B'épji: Ñabi nu b'ézhe ne jmurĩ jña i dyojui.





İs'ı i chjuu ñe ko yeje dyob'e ñe xórpı yo jña:

### Jñus'ı k' o ónk' ıji ñe k'o i dyojuı

- \_\_\_\_: ¿Nutsk'e, pjé ri pës'ë \_\_\_\_?
- \_\_\_\_: Ra pech'keji k'o pjé meya \_\_\_\_ y \_\_\_\_
- \_\_\_\_: ¡Ma i mébi kja ngumı joki ntee?-- \_\_\_\_: ¡Jaa! jma \_\_\_\_ ma ı'ı o ts'ıpjeme!
- \_\_\_\_: ¿Pjé ri tsja?
- \_\_\_\_: ¿Ri Pëb'ë yo ñ'echje kjo mi dak'ı ngumı joki ntee?
- \_\_\_\_: Jaa, ñe yo pjiño
- \_\_\_\_: ¿Pjiño ñechje?
- \_\_\_\_: ¿K'o s'ii?
- \_\_\_\_: Jaa, a kjanu ra ñaa n'año ñechje pjiño

### K'e jñaa ñaji

- Andrea: ¿Nutsk'e, pjé ri pës'ë Daniela? -Daniela: Ra pech'keji k'o pjé meya nu e Sonia ñe Raúl
- Javier: ¡Ma i mébi kja ngumı joki ntee?
- Daniela: ¡Jaa! jma Raúl ma ı'ı o ts'ıpjeme!
- Andrea: ¿Pjé ri tsja?
- Javier: ¿Ri Pëb'ë yo ñ'echje kjo mi dak'ı ngumı joki ntee?
- Daniela: Jaa, ñe yo pjiño
- Andrea: ¿Pjiño ñechje?
- Javier: ¿K'o s'ii?
- Daniela: Jaa, a kjanu ra ñaa n'año ñechje pjiño



Yepe nu sék'ıjñı: I pjad'ı yod'ı paxa, paxa yod'ı i pjad'ı.

B'épji: Ñabi nu b'ézhe ne jmuı jña i dyojuı.



Dyërë ñe yepe:



- Juan: ¡Nutsk'e Javier! ¿Pjé ri pës'ë?
- Javier: Na sék'ijñi: Nu k 'o ts'iké d'ok'a s'od'í tsik'é d'ok'a kjóntr'í.
- Andrea: Na chjëxëji
- Javier: Pjóxteji ra ërëji ja ga mamiji
- Juan: Ñe ra ërë na joo pjé k'o mamí
- Andrea: Pjóxteji ra mbaraji ne jña k'í ñaa in jñiñiji
- Javier: ¡Na joo texe pjóxkiji!

Jñuspí, pezhe naja ñe jñi, nu k'o jña yo ko chéjui:

	<p>-Andrea: Na chjëxëji</p> <p>-Javier: Pjóxteji ra ërëji ja ga mamiji</p>
	<p>-Juan: Ñe ra ërë na joo pjé k'o mamí</p> <p>-Andrea: Pjóxteji ra mbaraji ne jña k'í ñaa in jñiñiji</p>
	<p>-Juan: ¡Nutsk'e Javier! ¿Pjé ri pës'ë?</p> <p>-Javier: Na sék'ijñi: Nu k 'o ts'iké d'ok'a s'od'í tsik'é d'ok'a kjóntr'í.</p>



Jñanra na joo ko in dyob'e yo i trjñnrí.



Dyot'í i dyoji ra xits'iji na b'ezhe ñe na tr'eñe jñaa kja i b'és'i, ñe pézhe ko yo jmurxóntr'í

B'épji: Ñabi nu b'ézhe ne jmurí jñaa i dyojui.





Īs'ī i chjuu ñe ko yeje dyob'e ñe xórpī yo jña:

Jñus'ī k' o ónk' īji ñe k'o i dyojui

- \_\_\_\_\_: ¡Nutsk'e \_\_\_\_\_!  
¿pjé ri pēs'ë?
- \_\_\_\_\_: Na sék'ijñi: Nu k 'o ts'iké dok'a s'od'ī tsik'é dok'a kjóntr'ī.
- \_\_\_\_\_: Na chjèxèji
- \_\_\_\_\_: Pjósteji k'o ra ñaji na joo
- \_\_\_\_\_: Ñe pèb'ë na joo ma ra dyèrèji
- \_\_\_\_\_: Pjósteji ra mbara ne jña kjo ñaa kja in jñiñiji
- \_\_\_\_\_: ¡Na joo texe pjóxk'īji!

K'e jñaa ñaji

- Juan: ¡Nutsk'e Javier! ¿pjé ri pēs'ë?
- Javier: Na sék'ijñi: Nu k 'o ts'iké dok'a s'od'ī tsik'é dok'a kjóntr'ī.
- Andrea: Na chjèxèji
- Javier: Pjósteji k'o ra ñaji na joo
- Juan: Ñe pèb'ë na joo ma ra dyèrèji
- Andrea: Pjósteji ra mbara ne jña kjo ñaa kja in jñiñiji
- Javier: ¡Na joo texe pjóxk'īji!



Īs'ī yo trjīnrī nu yo n'año tr'oni:

- ¿Kjo ra mbēs'ë na sék'ijñi? \_\_\_\_\_
- ¿Kjo mamī yo sék'ijñi na chjèxè?: \_\_\_\_\_

Jñanra na joo ko yeje dyob'e nuk'o i tr'óni.

B'épji: Ñabi nu b'ézhe ne jmuř jña i dyojui.



Īs'ī ni chjuu ñe k'o yeje in dyob'e kja ne jmurī jñaa  
Dyērē ñe yepe

### PĒS'Ē YO PJĒCHI

\_\_\_\_\_, \_\_\_\_\_, \_\_\_\_\_ ñe \_\_\_\_\_ pebi yeje kjéé kja ngunxóri. Pjéchibi o ñaa kja o jñiñibi o nguarī o b'épji. Ra mbēs'èji k'o panra ko yo jmurxórte kja nu ngunxóri. Ko o xópinte, xónk'ī yo jani pépji ñe yo b'épji \_\_\_\_\_, ra ètr'è, kja na junsmicha, na yazhī k'o siji kja o ngumī ñe ra mama ja ga ètr'èji jñonī. \_\_\_\_\_, ra pech'keji k'o kjaji kja mbaxkja o jñiñi, ra tsja yo jmicha. \_\_\_\_\_, ra pech'keji yo n'año jñechje, ra tsja yo b'ib'ī, jmicha ñe pjiño. \_\_\_\_\_, ra mamī na sék'ijñi. Ko yo o pjéchiji, \_\_\_\_\_, \_\_\_\_\_ ñe \_\_\_\_\_, ra ètr'èji kja ra ñeséji na ñaa. Ne xópinte, xipji yo xóntr'i: "Nu me ni mubi nge ne ra pjéchiji ma jyopiji ñe Kompiji k'o pjéchi".

Trjĩnrī yo tr'óni: ¿Pjé ni chjuu yo rante?:





Jñuspĩ o trjuu nu jmurĩ jñaa:

### PÉS'Ë YO PJÉCHI

Ni chunzgó \_\_\_\_\_ ri pago yeje kjéé kja nguxóri. Ra pjéchi ra ñaa (Jñatjo/Jñatrjo) kja in jñiñi. In b'épji o nguari. Ra pës'ë texe k'o ri pargó kja nguxóri: Ra pëb'ë nuyo ro ëtr'ëjme kja na ñaa. In xópinte mamĩ ra panra texe k'o ro jyópĩ.

Dyëre ñe yepe



İs'ĩ yo trjĩnrĩ nu yo n'año tr'onĩ:

-¿Pjé ri pës'ë? \_\_\_\_\_

-¿Kjo ri pësp'ë i mbës'ë? \_\_\_\_\_



Jñanra na joo ko yeje dyob'e nuk'o i tr'ónĩ

B'épji: Ñabi nu b'ézhe ne jmurĩ jñaa i dyojui



## EDYITS'E

Sofi ye jñaa:

### PËS'Ë E \_\_\_\_\_

Ni chunzgó \_\_\_\_\_ ri pago yeje kjee  
 nu \_\_\_\_\_. Ri me'ya un jña Jñatrjo  
 nu i \_\_\_\_\_. I \_\_\_\_\_ nguari. Ra  
 pës'ë in \_\_\_\_\_ kja ne  
 \_\_\_\_\_ nu i ngunxöri: ra  
 pépji kja ne mbéch'pi nu \_\_\_\_\_.  
 In xópinte mamí ra panra texe k'ó  
 \_\_\_\_\_.



Jñanra na joo ko yeje dyob'e nuk'o i tr'óni.

Dyërë nu i Xómpite:

Nu k'ó ri pjéchi: néd'ë  
 k'ó ri nee, k'ó ra kja ñe  
 k'ó ri sóó.

Eñeji yo k'ijne k'ó i  
 pjéchi.



¡Tsja k'ó b'épji k'ó ètr'ëji ñe pjóxteji!





# DYOKĪ JĚB'Ī





1. YAXĪ JÑATRJO

a	ǰ	b	ch	d
e	ë	é	ē	g
i	ï	ì	ī	j
k	l	m	n	ñ
o	ó	ō	p	r
s	t	u	ū	x
y	zh			





1. YAXĪ JÑATRJO

a	ǰ	b	ch	d
e	ë	é	ē	g
i	ï	ì	ī	j
k	l	m	n	ñ
o	ó	ō	p	r
s	t	u	ū	x
y	zh			





1. YAXĪ JÑATRJO

A	À	B	CH	D
E	Ë	É	Ē	G
I	Ï	Ì	Î	J
K	L	M	N	Ñ
O	Ó	Ò	P	R
S	T	U	Ū	X
Y	ZH			





1. YAXĪ JÑATRJO

A	À	B	CH	D
E	Ë	É	Ē	G
I	Ï	Ĭ	İ	J
K	L	M	N	Ñ
O	Ó	Ō	P	R
S	T	U	Ū	X
Y	ZH			





1. YAXĪ JÑATRJO

a

ǎ

e

ë

é

ǐ

i

ï

í

ï

o

ó

õ

u

ü





1. YAXĪ JĀNTRJO

A

A

E

Ē

É

E

I

Ī

I

Ī

O

Ó

O

U

U





1. YAXĪ JÑATRJO

<b>mb</b>	<b>b'</b>	<b>ch'</b>	<b>chj</b>	<b>dy</b>
<b>d'</b>	<b>jm</b>	<b>jn</b>	<b>jñ</b>	<b>jy</b>
<b>kj</b>	<b>k'</b>	<b>n'</b>	<b>nd</b>	<b>ng</b>
<b>nr</b>	<b>nz</b>	<b>zh</b>	<b>nch</b>	<b>ñ'</b>
<b>m'</b>	<b>mp</b>	<b>pj</b>	<b>s'</b>	<b>tj</b>
<b>t'</b>	<b>ts'</b>	<b>ts</b>	<b>tsj</b>	<b>trj</b>
<b>tr'</b>	<b>tr</b>			



2. TR XEÑE







3. LANDE



b'ezo



nrixu



xuntr'i



séb'i



jmurséb'i



tr'ii



xuntr'i



jmurtr'ii /  
jmurxuntr'ii



lande nrixu



lande b'ezo





## 4. PUNK'AJNA KJA IN JŇIŇI

Dyërë ñe ri yepe



mbaremóxi



nzhempé



oxko



d'ok'a



ii



kji



trjo



nrakji



nremóxi



kakaba



muu



pédyi



peraxi



ixi



## 4. PUNK'AJNA KJA IN JŇIŇI

Dyërë ñe ri yepe



mbaremóxi



nzhempé



oxko



d'ok'a



ii



kji



trjoo



nrakji



nremóxi



kakaba



muu



pédiyi



peraxi



ixi





5. RI PARA YO JÑIÑI







6. JÑIÑI K'Ī ME RI NEGÓ





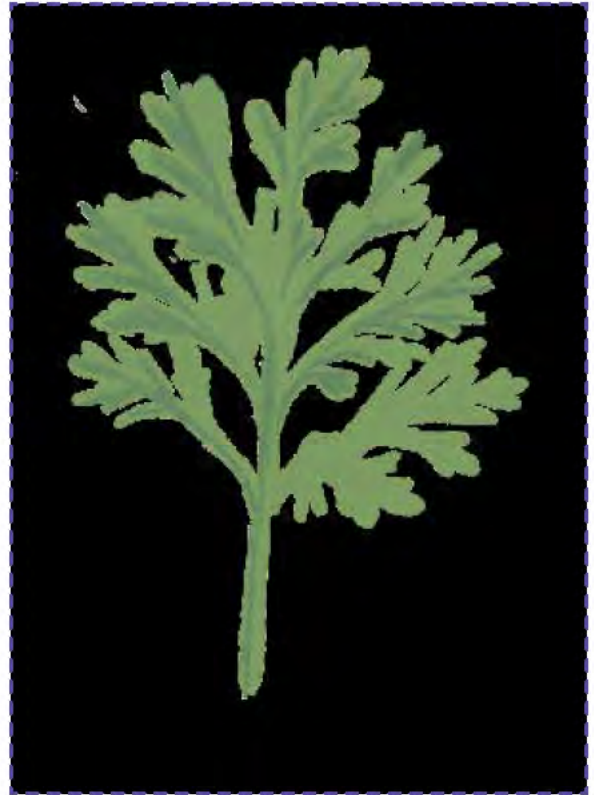
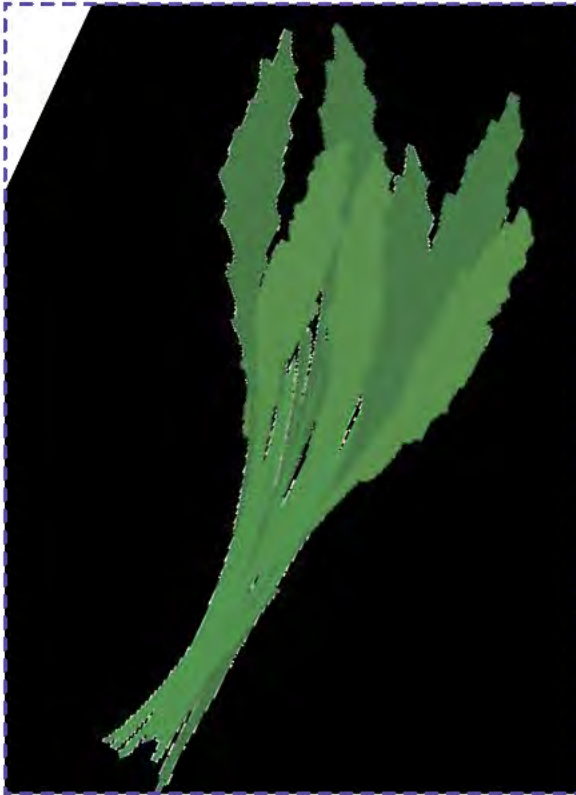
7. JÑIÑI K'O B'ÉXTRJO KJA IN NZUMĪ







**\_8. Ñ'ECHJE**



IS TUGH







### 9. TR'ĚNE KJA IN JŇIŇI

Dyěrě ņe ri yepe





**10. IN CH'ĒÑE**

Dyëre ñe ri yepe



Juenstr'eñe



D'aki ne trjimi



Kjixtr'ini



Nrotr'eñe



Zaxinch'i



Nroxitó



Sungóni ngóro



Tsjonfi



Nrañi ñe trjanrañi



S'ii dya pés'i tr'oxi





11. TR'EÑE KJA IN JÑIÑI (2)







11. TR'EÑE KJA IN JÑIÑI (3)





12. MBAXKJUA



mbaxkjua kjins'i kjéé



trjambaxkjua



jñeme k ñi aya bejni



o mbaxkjua ngunxóri



mbaxkjua tr'eñe



chjinti

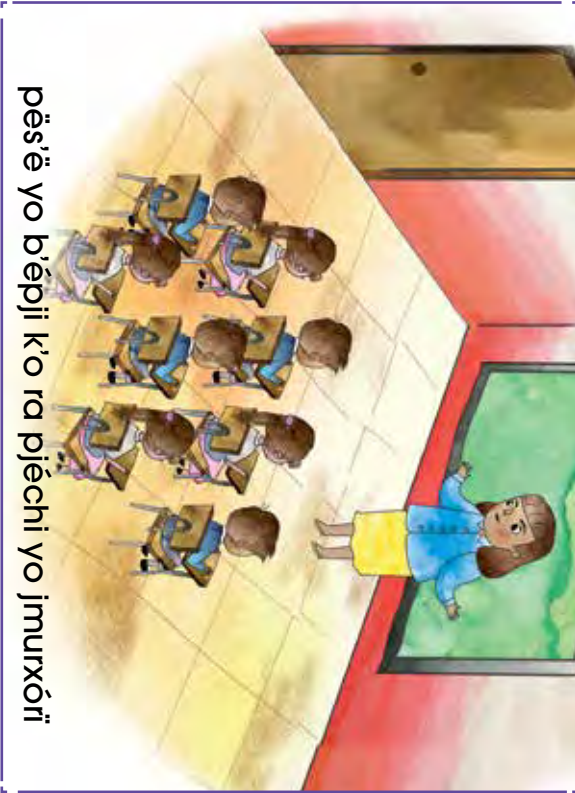




13. SJÓRĪ B'ĒPJI



jmurxóri



pēsë yo b'ēpji ko ra pjēchi yo jmurxóri



jmurxóri kompi texe



jmurxóri jñii tr'ii kja b'ēpji jñajmuri









































**SEP**  
SECRETARÍA DE  
EDUCACIÓN PÚBLICA



ESTADOS UNIDOS MEXICANOS

2